NĂM THỨ SÁU SỐ 1370

Số 5 xu

Số 0$10

THỨ NĂM 3 JANVIER 1935

Đuốc nhà nam

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOAN
72 Rue Lagrandière — Dây thép nói số 696

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-SÂM

GIÁ BÁO

Độc năm	13$00
Sáu tháng	7 00
Ba tháng	3 50
Mỗi tháng	1 20
Mỗi số	0 06

NESTLÉ
LAITERIE DE SUISSE
NESTLÉ & ANGLO-SWISS CONDENSED MILK CO.
NESTLÉ
PARIS
NHÃN HIỆU

MỘT ĐIỀU CẢI-CÁCH NÊN ĐỂ Ý

PHÁP - LUẬT

không phân biệt màu da chăng ?

Nhơn cuộc lễ tuyên thệ của quan Chánh-tòa Phúc-án Nước-de Narbonne mà báo nầy đề cỏ hỏi kỳ thuật hôm qua, chúng tôi lại nhớ đến một vấn đề có quan hệ đến pháp luật ở xứ nầy.

Chúng tôi muốn nói đến vấn đề « màu da và pháp luật » mà ai nầy cũng đều để ý đến và cho là một vấn-đề quan hệ.

Ở giữa một xứ như xứ nầy, người Pháp và người Nam cùng sống chung với nhau, mà hai bang người ấy lại khác màu da nhau, cho nên thường thường cái đồn công-lý cũng vì sự phân biệt màu da đó mà chính luật đi.

Vì dụ như một người phạm tội sát nhơn, nếu người ấy là người annam thì khi ra tòa tất phải bị kết án tử hình hay bị khổ sai chung thân v. v., còn nếu kẻ sát nhơn kia là một người Pháp thì lại thường được phát ra nhẹ hay được trắng án cùng hưởng án treo là khác nữa.

Cứ do theo cái mục đích của pháp luật thì bao giờ mọi người cũng được đối đãi đồng nhứt thể trước mặt luật, chớ không thể phân biệt màu da được hết.

Thế mà ở xứ ta, nhiều khi nhà cầm cân công lý lại vì màu da mà làm sai cái chủ - nghĩa của pháp luật đi.

Chắc chư độc giả còn nhớ vụ án mạng ở Đáp-cầu đã xảy ra cách đây không bao lâu.

Trong vụ án mạng ấy, một bà dâm vì muốn bắn người tình của chồng bà mà lại bắn trúng nhằm một người đàn bà Annam khác, coi đó đủ thấy rõ bà đâm kia phạm tội sát nhơn rồi, dầu phạm lội cố sat hay ngộ sát cũng đều là phạm tội sát nhơn, nhưng khi đem nội vụ ra trước tòa đại hình xử thì tòa lại tha bổng người bà cô như vậy.

Sở dĩ ở Đông-dương ta có những việc chính lích vì màu da tại nơi tung đình như vậy là do nơi tổ chức các tòa đại hình mà ra.

Xem như mỗi khi tòa đại-hình nhóm phiên xử một vụ gì mà kẻ thụp bạm là người Pháp, thì khi bấy có ba ông quan tòa, 4 ông hội-đồng dự thẩm Pháp. Trong những phiên tòa ấy thường thường, 4 ông hội đồng dự thẩm muốn bênh vực cho thủ phạm thì tất nhiên thủ-phạm được tha bổng hay được hưởng án nhẹ, vì sở quan tòa chỉ có 3 ông, mà sở hội đồng dự thẩm Tây (*Assesseurs Français*) có đến 4 ông lận. Chánh phủ ở đây vẫn xét thấy cái việc những người Tây phạm tội sát nhơn mà toà tha bổng như vậy là một việc trái hẳn với ý nghĩa của pháp luật, nên chánh phủ đã yêu cầu bên Thượng quốc giảm số hội đồng dự thẩm Tây ở các phiên toà đại hình từ 4 ông xuống còn 2 ông mà thôi.

Mục đích của sự yêu cầu ấy là cốt để cho mấy ông hội đồng dự thẩm đó dầu có muốn che chở thủ phạm trong các vụ sát nhơn cũng không sao qua được sự định đoạt của quan toà, vì quan toà tới 3 ông, mà hội-đồng dự-thẩm Tây chỉ có hai ông mà thôi.

Tuy vậy, chớ sự cải-cách mà chánh phủ yêu cầu đó cũng bất tiện nữa, vì sở hội đồng dự-thẩm sụt đứt quê, cho nên khi quan tòa xử một vụ gì không được công minh thì dầu cho các ông hội đồng dự thẩm có kéo nài gì để bênh vực cho thủ phạm cũng không sao qua được sự xử đoán của quan toà, vì sở hội đồng dự thẩm chỉ có hai ông mà thôi.

Vì cái lẽ ấy, mà trong kỳ nhóm vừa rồi, Đại-hội-đồng có yêu cầu rằng mỗi khi tòa đại-hình nhóm xử những vụ gì mà người Pháp là thủ phạm thì phải có 6 ông hội đồng dự thẩm Pháp, còn khi nhóm xử những vụ có cả người Pháp và người Nam thì phải có 3 ông hội đồng dự thẩm Pháp và 3 ông hội đồng dự thẩm Annam.

Điều thính cầu ấy rất hợp lý, vì nếu trong phiên tòa đại-hình xử những vụ có người Pháp và người Nam, mà sở hội đồng dự thẩm Tây Nam đông nhau như vậy thì dầu cho 3 ông hội đồng dự thẩm Tây có bênh vực cho phạm nhơn Tây đi nữa thì cũng có ba ông hội-đồng dự thẩm Nam hiệp với 3 ông quan tòa tư nhiên phải thắng được.

Nếu chánh phủ Thượng quốc chấp chuẩn điều thính cầu ấy thì chắc rồi đây pháp luật ở Đông-Dương sẽ không còn phân biệt màu da nữa.

Chính quan thượng lý Dupré ở Nam-kỳ bây giờ ngài cũng vẫn chủ trương rằng trước mặt luật kể cầm cân công lý không được thiên vì vì màu da.

Xem như trong bài diễn văn của ngài đọc tại cuộc lễ tuyên thệ của ông chánh tòa phúc án Motais de Narbonne ngài cũng tỏ ý rằng phải làm thế nào ở xứ nầy chỉ có một thứ công lý dầu đối với người Pháp người Nam cũng vậy.

Chẳng những đối với những cái án đem ra các tòa đại hình, mà nhà cầm cân công lý phải xử đoán cho công bình, không thiên vì vì màu da, cho đến đối với những vụ đem ra trước các tòa hộ, quan tòa cũng nên xử rộng rãi những kẻ bị cáo nữa.

Trong bài diễn văn của quan chánh tòa phúc án Motais de Narbonne, ngài cũng có nói về việc ấy.

Trong bài ấy, ngài có nói một đoạn như thế nầy :

« Về việc Hộ, chúng ta hãy dùng rộng rãi những kỳ hạn ân tứ mà pháp luật cho phép chúng ta nhận cho người thiếu nợ nào khốn khổ. Trong mười hai năm mà tôi được cầm dầu một tòa án Hộ, tôi đã thấy những vụ trong ấy ông quan tòa có thể can thiệp để cho người chủ nợ không bức sách những người thiếu nợ »

Ngoài ra, ngài còn nói rằng chính ở giữa nơi pháp luật cũng còn cần phải có lòng nhơn tư đối với những người nghèo khổ đừng trong cảnh khốn cùng khó khăn nữa.

Ở giữa một xã hội như xã hội Việt-Nam nầy, dân Annam chúng tôi bao giờ cũng trông cậy ở pháp luật nhiều hơn hết, cho nên chánh phủ càng lo cải cách về pháp luật sao cho thích thời hợp cảnh bao nhiêu và các ông quan tòa càng có lòng nhơn đạo bao nhiêu thì dân Annam được hưởng nhờ bấy nhiêu. H. T.

Có nhiều chiếc tàu Nhựt vào Phú-quốc không có giấy phép

Theo như các nhà chài lưới ở Hatiên kể lại, thì từ mấy năm nay thường thường có nhiều chiếc tàu Nhựt vao đậu gần các hòn đảo ở gần Phú quốc.

Những chiếc tàu ấy không có giấy phép của chánh phủ Pháp cho đậu trong đường nước của Nam-kỳ. Thầy thủ dưới mấy chiếc tàu ấy không bao giờ bước chơn lên bờ.

Có nhiều người thấy vậy đồn rằng tàu Nhựt vào ở đó để dò dẫm đường đi nước bước. Chưa biết có phải như vậy hay không ?

Quan cô-vấn Đỗ-hữu-Trí trở về nước

Trước đây, trong lúc được nghỉ phép, quan cô vấn Đỗ-hữu-Trí sang Pháp để du lịch.

Trong lúc sang Pháp thì có chỉ dụ cho ngài về hưu. Thành thử ngài sang Pháp du lịch rất lâu. Mới đây có tin cho hay rằng ngài đã xuống tàu Chenonceaux tại bến Marseille hôm ngày 28 Décembre vừa rồi để về nước.

Cũng đi một chuyến tàu ấy có có chàu gái của ngài là cô Đỗ-hữu Thinh, con quan kho bạc Thinh ở Saigon.

Trò đời...

LỄ TẾT TÂY

Nhắc đến câu chuyện « Tết Tây », Đằng-Giang lại sực nhớ đến một chuyện khó nghỉ.

Sỡ là hôm qua, Đằng-Giang đương đi ngang trước chợ Saigon, có mấy ông bạn quen ở sau đây đến vỗ vai Đằng-Giang và hỏi câu nầy : « Sao báo Bước-Nhà-Nam không đề lời chúc mừng trong dịp đầu năm Tây ?»

Đằng Giang lấy làm ngạc-nhiên, không biết cái ông bạn nầy bỏi cái gì « lọa » vậy kia ?

Đ. N. N. là tờ báo của người Annam chủ trương, độc-giả của nó thì hầu hết đều là người Annam, nên có chúc mừng ai thì phải đợi đến đầu năm năm Annam mới chúc mừng chớ nhẽ cái ngày đầu năm Tây mà bảo chúc mừng là chúc mừng cái quái gì ?!

Đằng-Giang đương đứng suy-nghĩ vẩn vơ, vừng lính lại, thì thấy ông bạn hỏi cái việc « trèo cành ngỗng » kia đã đồng đầu mất rồi.

Có lẽ ông bạn của Đằng-Giang thấy nhiều tờ báo, nhứt là báo Tây, nhơn dịp Tết Tây đề lời chúc mừng độc-giả Tây mà ông bạn ta lũng lại hỏi Đằng-Giang đấy chớ gì ?

Cái ngày đầu năm Tây là cái dịp của nhiều thày xếp, nhiều chủ cốp-rằng được lấp cái công với chủ, cái công ấy lớn hay nhỏ tùy theo những món đồ mà họ đã nặn nọt đồng tiền mồ hôi nước mắt của anh em lao-động dân thợ để đem ra sắm lễ tết chủ-nhơn ông.

Trong cái vụ « tết chủ » vào ngày năm mới Tây đó, lại còn có lắm việc không được thành thứ chút nào hết nữa.

Không thành thật là vì khi một số anh em dân thầy, dân thợ đến tết ông chủ, thì anh chỉ nói đến chúc mừng ông cái chủ thôi.

La chưa ! Đến cái mục mừng thì chỉ cùng nhau ăn mặc đàng hoàng rồi đến nói mấy lời cầu chúc hay muốn làm cho đang phép lịch sự hơn thì đem lòng ông chủ một bề hơn cũng đủ rồi, chớ chúc mừng gì lại sắm lễ nữa ? Nhược bằng đã đem lễ đến tết ông chủ thì cứ nói với chủ mình rằng, anh em đi công hầu ông cốt gì đó có phải là thành thật hơn không ?

Còn một việc không thành thật nữa, là khi anh em lao-động đến sắm lễ tết chủ, chắc có nhiều anh em phải đi vay đi mượn, như vậy thì trong lòng họ có chút gì « bang bang » đâu.

Lại nữa, vào mấy lúc, người giúp việc đến Tết chủ, có nhiều ông chủ hằng thốt ra những lời nói đắc ngực » nghe ngọt tai lắm, nhưng xét ra thì cũng chỉ là lời đầu môi chót lưỡi đó thôi.

Vì như ông chủ hằng nọ, khi có người giúp việc đem lễ vật đến tết, ông ta có thêm ngọc đến những món lễ vật đâu, mà ông ta chỉ đương diễn thuyết với những người giúp việc nghe trôi chảy lắm, dại khôi ông ta nói :

— « Mấy chú có lòng đến chúc mừng tôi, tôi lấy làm cảm ơn hết sức và tôi cũng chúc mấy chú đến năm tới được mọi sự vui vẻ. Mấy chú nghĩ coi, tôi khi tôi lại làm chủ hằng nầy, tôi có bao giờ bạc-đãi mấy chú đâu. Tuy gặp hồi kinh tế khủng hoảng, mà mấy chú vẫn nhớ ơn hằng của chúng tôi được no đủ. Năm tới mấy chú vững hết lòng lo phận sự thì được hằng biết dài lâu lắm. Tôi muốn làng lương mấy chú những ngày vô công việc của hằng không được phải đói mấy v.v... » Nói xong ông chủ ta đến bắt tay mỗi người rồi mời người rủ rua ra, vô trong đa nghe khoái khoái, nhưng than ôi ! cái « khoái » ấy chỉ như mấy hay khói tỏa mà thôi.

ĐẰNG-GIANG

Hơn 300.000 người An bị bịnh rét ở đảo Tích-Lan

Điện tín Colombo truyền sang hơn 300.000 người Ấn ở trong tỉnh Kandy, thuộc đảo Tích-Lan bị bịnh rét.

Họ đã đánh điện cầu cứu viện thánh Gandhi. Hiện nay số người chết có tới 2.000 rồi.

Kỳ nhơn ở tại chỗ đều bạn hết. Người ta phải gửi mua khán-cấp ở các nơi khác. May bây đã đi mua sang Java và Tinh-Châu để chở lập lưc về Tích-Lan. Nhà bào chế thuốc Bayer của người Đức đã gửi bằng máy bay cho 20.000 viên kỳ-nhân.

Nhớ xem

Số báo nay, có phụ trương « Thần-linh-học » và phụ trương « Cao-miên ».

●●

Vì nhiều tin cần, nên xin gác lại bài « Bẻ trái sở thủ » xin độc giả lượng thứ.

Bắt được một người mạch-lô Tây đi bán súng sáu lậu

Khi sở mật-thám Haiphong được tin rằng có một người mạch-lô đổi chiếc tàu *Explorateur Grandier* định lên bờ đem bán lậu một khẩu súng lục, sở mật thám liền cho người theo rình mò cậu mạch-lô ấy. Người ta lên theo cậu, thấy cậu thả đi trên các con đường ở Haiphong, rồi đi qua con đường Lach-Tray. Khi đến gần nhà hội thế-thao thì chàng ta bị bắt.

Xét trong mình ta thì gặp được một khẩu súng lục, lòng số 7,65, làm ở Tây-ban-Nha. Khẩu súng mầy, ở trong trống trơn, không có nạp bị đạn gì cả.

Viên mạch-lô nầy tên là Mezzana không có giấy phép sắm súng, nhưng va khai rằng va đem khẩu súng theo mình cốt để hộ thân mà thôi, chớ không có ý gì đem bán cho ai cả.

Khi lấy ăn kết rồi, Mezzana bị tống giam, kẻ được tại ngoại hầu tra.

Bị cảm hay là bị uống thuốc độc mà chết

Chaudoc. — (Tin riêng của bổn báo). Hôm vừa rồi, tại làng Long-Khách (Cù-lao Lớn) có xảy ra một vụ chết khá-nghi.

Theo dư-luận thì nội vùng ấy thiên ba đều cho thầy sáu Sanh là một tên chà châu-giang nào đó cũng uống thuốc độc mà chết.

Sau khi thầy Sanh chết rồi thì vợ con cũng ý nói mỗi bề một lên. Người lối xóm chạy tới hơn 6, 7 chục người quỳ xuống hỏi tên chà [illegible]

Không biết người ta thế hay làm thế nào mà tên chà biệt-tích.

Làng xóm thì chạy tế nói thầy Sanh bị cảm mà chết !

Có quả thầy Sanh bị cảm mà chết hay là bị chết oan vì uống thuốc độc ? Vụ nầy nghe nói nhà chuyên trách đã cho người đi điều tra lại.

Con chó tám cẳng hai đuôi

Thach - long. — Miền phụ-cận Thạch-long vẫn khu thứ 11 Bắc-lẻ, tại nhà Lưu-sanh trong làng Lý-ba Thủy có một con chó cái lông vàng nuôi đã lâu năm, hồi trưa hôm kia (31-12-34) đẻ ra một con chó con quái lạ : nặng lối trên hai cân, dài dư một thước, một đầu, hai đuôi, tám cẳng, lông là thì vàng lợt.

Lưu-Sanh đem tới Thạch-long, do viên xếp ga xe lửa Thạch-long mua lấy, nói sẽ đưa vào nuôi tại cống viên tỉnh ấy.

Bắt được 90 bánh nhựa thuốc phiện lậu ở Hãi-phòng

Hồi 3 giờ sáng hôm 25-12-34, viên cảnh-sát Ng-duy-Tuất số 43 đi tuần ở phố ga chợt thấy một người dân ông bộ đạng khá-nghiêm liền năm lại hỏi. Thì quả nhiên người nầy mang 90 bánh nhựa thuốc phiện. Người ấy khai tên là Đỗ-van-Tường. Đưa về sở mật thám, người ấy khai là mang thuê cho người khác chứ không nhận thuốc phiện của mình, nhưng Tường vẫn chưa chịu khai tên người thuê mang thuốc phiện đó. Tường đáp chuyến xe hỏa đêm vừa tới Haiphong hồi 11 giờ 30. Tri giá số thuốc phiện bắt được ấy thì số tiền thường của viên cảnh-sát có lẽ được tới 2 0 bạc.

Trên 40.000 đồng tiền đánh cá ngựa ?

Ai bảo có kinh-tế khủng-hoảng ?!

Ai bảo anh em mình nghèo sắt đi ?

Nếu nghèo, nếu có kinh-tế khủng hoảng, sao hôm chưa nhựt vừa rồi tại trường đua ngựa Phú-thọ, người ta đua nhau đánh cá.

Tiền đánh cá tính cả thảy trên 40.000 đồng. Bốn chục ngàn đồng bỏ ra để mua sự mua rủi trong lúc nầy ! Ghê thay !

Vẽ vụ viên chủ-sự sở Đoan ở Tanan bắn người trọng thương trong lúc xét bắt rượu lậu

Chúng tôi tiếp được bài sau nầy của ông Nguyễn-van-Tính 24 tuổi ở làng Quế-ninh Thanh, Đông-An-ninh-Hạ (Tân-An) gởi đến nói về vụ viên chủ sự sở Đoan ở Tan-An bắn người bị trọng thương trong lúc xét bắt rượu lậu.

Chúng tôi xin làm ơn truyền thanh đăng nguyên văn bài ấy ra đây để cho thân đọc tự nhơn đương cuộc.

Lúc 8 giờ sáng mai, sở Thương chánh Tânan có M. Migeon đi với hai người linh và ba tên cu-li, mang theo một cây súng sau và hai cây súng lớn, đến tại nhà tên Giáo và tên Bộ mà xét rượu lậu. Không bắt được tang cớ chi hết nên sở Thương chanh ra ngoài đồng ruộng lục kiếm được hai bồ lớn nơi đám lúa chín. Đoàn ông Chủ-sự bảo đi kêu làng đến lập biên và hỏi coi ruộng của ai ?

Thôn trưởng là Dương-van-Vẫy trả lời rằng ruộng nầy của ông Nguyễn-van-Tinh đứng bỏ và cây cấy thuê nay, nhà của ông ở gần đây. Sở Thương-chanh liền đi bắt người điền-chủ, mấy lần ấy không có tôi ở nhà, chỉ có một mình con đầu lòng là Huỳnh-thị-Cẩm, chồng chết còn ở chung một nhà với bà, bà bắt dẫn ra ngoài ruộng.

Thị Cẩm cái lẽ rằng ruộng nầy không phải của mình và làng cũng có giao[illegible] nơi ruộng nầy của ông Ng. van Tinh, vì không biên tên và chạy tới cho Quản chủ tỉnh hay, chưng nào ngài đây bắt giải nạp thì tôi sẽ thi hành.

Ông Chủ-sự nói không cần gì tới làng, nhưt định bắt thị Cẩm đưa đem ra xe đậu gần đó chừng 500 thước. Bấy giờ thị Cẩm khóc la tri kêu không chịu đi theo sở Thương chanh, bị mấy người linh đánh thôi và xô đẩy đi ra xe. Lúc đó con nhỏ là Nguyễn van Ngừ 24 tuổi ở trong xóm gần đó thấy mẹ nó bị đánh đập một cách dữ tợn nên nó chạy ra niu nó [illegible] không cho đi. Ông Chủ-sự hỏi bảo nó phải buông ra, nếu không tuân lời thì ông bắn chết. Tên Ngừ trường ông Chủ-sự hăm dọa chớ có ý đâu đâm bắn người ta giữa ban ngày.

Không ngờ ông Chủ-sự nói dứt lời liền lấy cây súng của người linh mang theo đó nhắm ngay tên Ngừ mà bắn một phát trúng *sau cổ*, một đầu thương chưng 5 phân bề ngang. Tên Ngừ liền té xiêu xuống đất, máu ra lai láng. Mẹ nó thấy vậy mới la làng ầm ỉ trong xóm nghe la hăm đánh mọi lên, dân tình chạy đến đông đảo mà không ai dám ngăn cản ông chủ sở Thương-chanh lại, vì họ sợ súng lớn chĩa đó cho vị chủ sở Thương chanh tự do đi ra xe hơi về Tânan.

Sau khi đó làng xóm chạy đến thấy tên Ngừ và Thị Cẩm nằm đó, không biết bình nặng nhẹ thế nào Hương chức làng đây khiến tên Ngừ đem ra nhà thương cứu cấp, còn Hương chức ở lại sau lo làm khai báo và bắt chứng cớ làm phúc bẩm nội vụ giải đến quan chủ Quản và quan chủ Tỉnh hay.

Người đầu cáo

Nguyễn VĂN TÍNH

(Coi qua trương 8)

Cái tình-cảnh khó khăn của anh em làm muối ở Bạcliêu

Tôi vẫn nghe tiếng Bạcliêu giàu về lúa và muối. Mùa lúa năm nay thấy thất rồi, vì mấy hôm tôi có dịp đến tỉnh ấy, tôi thấy trời mưa lu bù, ngập cả lúa bỏ đề ngoài đồng. Tiếng kêu trách đất còn vàng vang bên tai tôi đến ngày nay.

Mùa lúa đã thất, còn mùa muối. Nhưng mùa muối cũng đi nữa, thì dân con dân nghèo có được hưởng đâu?

Tôi đi đến mấy tụ muối của ông Trần-trinh-Trạch hầu có xem xét cách làm việc của anh em cu-li. Tôi thấy anh em cu-li người nào người nấy coi bộ vất vả một bực lắm. Phải ! làm cái nghề gánh khiêng nầy không vất vả một nhọc sao được?

Cảnh tụ muối trông vào chẳng khác chi một buổi chợ nhóm sớm mai : anh em cu-li, tự người lớn ba bốn mươi tuổi, cho đến mấy đứa bé sáu bảy tuổi, đều chạy lui cui không hở chơn, kêu réo ồ là điếc tai chắc ốc, ngoài ra lại còn có tiếng tu-huýt giục thúc hối hả của mấy chú đầu nâu.

Tôi đương đứng trong anh em cu-li không nuôi, bỗng thấy một người mặc áo phục oai nghi vững vẻ cầm ba tơn đi thẳng đến đám người rồi đứng chống nạnh mà coi.

Tôi đoán hỏi một anh cu-li ngồi nghỉ một bên tôi : « Ông đó là ai?» — Đi, thầy không biết sao ? Cậu ba, con quan lớn Trạch.

Tôi được hân hạnh biết được cậu ba Trần trinh-Huy. Tôi hỏi tiếp : « Cậu ba hay giờ coi đốc cu-li làm muối sao ?»

— Đa thưa không, thầy ! Cậu ba qua đây chơi, chớ không phải coi sóc việc chi hết. Mà hôm nay cậu ba qua đây là đi thăm tiền tuần của chúng tôi.

— Tiền tuần là tiền gì ? Anh em thiếu nợ cậu ba phải hôn ?

— Đa, để tôi thuật cho thầy nghe. Đã sau bảy tuần nay rồi, cậu ba qua điền thuyết cho anh em tôi nghe, biểu anh em tôi phải có một bộ đồ ăn-phô, gồm một cái kết một cái áo thun thể-thao, một cái quần bố rút. Cái thầy là hai đồng, cái mũ trắng, cái ba qua thau mua ngày rồi trong lúc nầy ! ghê thay !

— Đó cậu dễ làm gì ?

— Đó đến nay mà anh em tôi cũng chưa biết để làm gì. Nhưng người ta nói cậu ba định cho chúng tôi mặc đồ như vậy để cầu ba dang đi đam nấy bỏi kia và khoe với mọi người rằng cậu có một lấy tôi hùng đồng như thế đó.

Cậu ba buộc anh em đầu tiên sau bộ ăn-ni-phot như vầy để phô ra thiệt thò cho anh em không ?

Nghe câu hỏi nầy, anh cu-li làm thinh, tôi hiểu hơn qua chuyện khác.

— Ở đây anh em có lập hội để tương giúp nhau không ?

— Tôi nghe thầy nói lập hội lập hè mà phát ra. Chưng phải tôi khi thầy nói hay. Tôi xin tôi đã chạn hỏi hội kia rồi. Anh em tôi cũng có một hội vậy thầy ! Cái hội của chúng tôi kêu là hội ba cắc. Mục đích của hội là cứu giúp tiền bạc cho hội-viên hữu sự trong cơn tang chế. Chúng tôi nghèo lắm, nghèo cho đến mà có người trong chúng tôi chết mà không có vài bạc cho ăn táng. Chúng tôi mới lập hội ba cắc. Gói là hội ba cắc, vì mỗi khi có việc, mỗi người đóng góp ba cắc. Hội chúng tôi có điều lệ đàng hoàn.

— Mà anh em có được Nhà-nước chứng nhận không ?

— Chưng tôi có làm gì đâu mà nhà nước biết mà chứng nhận !

— Vậy thì nguy lắm ! Nhà nước hay được thì khó cho đó đâm.

— Chớ biết làm sao ! Chúng tôi cũng muốn nhà nước nhận nhận hội chúng tôi. Chúng tôi có những ông làm đầu như ông hội đồng P. ông hội đồng K. ông hội-đồng H. ông hương thân G. Có biết bao nhiêu là nhà tài mà ngồi trên chúng tôi. Đến chưng mình họ ra làm đầu để thành cái nhà nước cho giấy phép chúng tôi lập hội, thì họ cái làm lớn, khó chưa !

Anh cu-li mở đến đây lác đầu thở dài. Tôi hỏi câu thăm độ của anh.

Bây giờ tôi trở lại câu chuyện khi nãy. Tôi hỏi :

— Cậu ba Trần-trinh-Huy được anh em sắm mới sắc phục anh em nghĩ thế nào ?

— Thật anh em tôi đều không vừa ý mà không dám thở than... Như mấy lúc nay trời mưa ngập lúa, cậu ba toan biểu anh em tôi phải bỏ công việc của chúng tôi để đi vớt lúa, mà chúng tôi cũng không dám kêu nài gì mấy hết ông Chau minh Hoan coi ông nhơn sai người qua quan lớn Trạch mà buộc phải trả tiền công cho chúng tôi, ông mới cho chúng tôi đi.

— Ông Chau minh-Hoan là ai ?

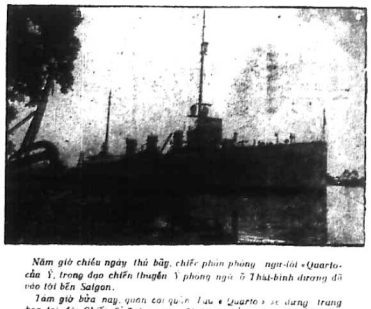
— Ông là người đốc xuất cai ông lớn ông là người Huế-kiều quan ở, mà có bong mình đire lớn. Như ông mà chúng tôi đã được nhiều thương kho.

— Sao anh em không đặt để bày việc mà cho người nghèo ?

— Có chớ. Ông cũng khuyên chúng tôi nên đặt để bày ra cái gì gom cho anh em. Đây nghe coi họ đã cung cấp ba bốn sáu đồng cho cái gì cho chúng tôi đó hay hao lắm. Mà chúng tôi đã nói Cái thân của chúng tôi phải lấy xuống bao lâu mà chưa có gì phát cho sắc phục đi đặt. Không thay chúng tôi mà thôi, mà quan xã-hội đã xin cho được khiến nhà nước khen chúng tôi đã được thì chúng tôi cũng có thể đi làm cho đi. Cái thân của chúng tôi bà và quan lớn Trạch không xét đến. Nghe đâu là ông phải tự gai anh ta đó. Anh cu-li ấy không biết bao nhiêu.

TÂN-HIỆP VIỆT

Tàu « Quarto » tới Saigon



Năm giờ chiều ngày thứ bảy, chiếc phun phong ngư-lôi « Quarto » của Ý, trong đạo chiến thuyền Ý phong ngự ở Thái-bình dương đã vào tới bến Saigon.

Tam giờ bửa nay, quan cai quản tàu « Quarto » xe dùng trung hoa tại đài Chiến-Sĩ Trận-vong, Chiều nay sẽ có trọn đầu của giữa đội banh dưới tàu « Qtario » và A.E.T.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

Muốn chụp hình cho chắc ý khỏi hư, thì đây có máy hiệu LUMIBOX

này chụp bằng films 6×9 kiểu đôi nhằm cách 2 thước, 5 thước và bao xa cũng được.

Toàn bằng loại kim aluminium để chụp chậm và mau 2 kiểu đi nhằm, 2 ảnh đã chưa đúng, 1 sợi giây bóp.

Của hãng LUMIÈRE chế tạo dùng với Pellicule Ultra Rapide

CLINIQUE DE SAIGON

DƯỠNG-ĐƯỜNG SAIGON

Docteur LÊ-HƯNG-LONG

98, rue Pellerin, Saigon

Tại đường đường nầy có phòng khám bình riêng để tiếp thân chủ hằng ngày, có nhiều phòng để nuôi bình và bồn sanh, sắp đặt theo kiểu kiêm thời. Mỗi phòng đều có đường ressort, tủ kiến, bureau, lavabo, bồn tắm hay là douche, sạch sẽ, khoán khoát, cao ráo, mát mẻ và êm tịnh. Có phòng mổ sẵn và đã khó, có chỗ riêng để thử máu và kiểm các vi trùng độc.

Cách điều dưỡng rất kỹ lưỡng—Sự ăn uống đúng vệ sanh

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN:

những bịnh về đường tiểu tiện đàn ông và đàn bà: đau cật thận, bọng đái, phong tình, v. v. Các bịnh đàn bà: đau ban đầu huyết, đau tử cung, huyết bạch, sửa tử cung cho có thai, đẻ khó, hư thai v. v.

Docteur LÊ-HƯNG-LONG

De la Faculté de Médecine de Paris
Lauréat du Prix Treffier de Chirurgie
Ancien Élève de l'Institut Pasteur de Paris

Mến hàng tốt, giá mắc, dầu quảng cáo nhiều cũng khó bán
Mến hàng xấu, giá rẻ, dầu quảng cáo nhiều cũng khó mua

SAVON ĐẠI-TÂM

tuy ít quảng cáo, mà rất đặng công chúng hoan nghênh, là nhờ nó tốt và rẻ hơn các thứ savon

N B. Tôi vì bận việc, nên savon ĐẠI-TÂM bán rất bao thứ trong mấy lúc, xin tôi quyết lòng chỉnh đốn lại hẳng hòi, nên có cần dùng xin quí vị quí thân tử trong lục châu, xin quí vị viết thơ thương lượng.

THƯƠNG-ĐẠI-BẰNG
Savonnerie Đại-Tâm
62, Đường Tổng Đốc Phương, Cholon

BỔ-HUYẾT TỰ LAI-TINH

là thứ thuốc bổ tinh-thần khí-huyết. Ăn không ngon, ngủ không được, trong mình mỏi mệt, đờn bà kinh nguyệt không đều, uống thuốc nầy rất hiệu nghiệm.

Ve lớn.....2$00 — Ve nhỏ.....1$20

BỔ PHẾ CHỈ-KHÁI-LỘ

Chuyên trị các chứng ho, hắt hơi, giá trẻ, đờm bà nó thai đều đúng được. Đã phát bá trùng, tiếng đồn khắp nơi.

Mỗi ve ..... 0$40

xin nhớ nhìn hiệu-kiểm nơi lỏ mới là thứ thiệt. Có bán khắp cả Nam-kỳ, Cao-miên và Lào

THÁI-NGUƠN ĐƯỜNG DƯỢC-PHÒNG
79, Boulevard Gaudot -> CHOLON
(2161)

Cholon

Tại sao bắt giam người vô cớ ?

Ông Tường ở làng Long Hựu (Cholon) chuyên nghề làm mướn có người con gái đang tính sẽ gả một cách rõ ràng chánh-thức, nhưng người con ông vì trên-nhiễm thuyết tự do kết hôn, nên càng anh trai nọ ở trong lân đến đi không cần cha mẹ gả mà ăn ở được nửa tháng vợ chồng bất hoà lỷ-đi, người con gái ông Tường nghĩ sẽ nhà. Không còn mặt mũi nào thấy cha, nên bỏ đi hoang đến Gò-Đô đường người chồng khác, ăn ở được đứa con gái 4 tuổi.

Mấy năm xa cách cha già, một hôm bỗng có cô thăm bà thân linh bì ở trong quốc-cảnh và Hương trưởng Mạ... biết lẽ gì, bắt ngay người con gái ông Tường giam lại để việc chính tay cựu Hương-bổn Ngọc phải điều đình cùng mà không biết họ nghĩ sao lại làm tù giữ người đến viên-lý, quan trên thấy chuyện nhỏ mọn nên tha về.

Nghe đâu vụ nầy ông Tường tuy nghèo, nhưng cũng rang chạy tiền, đặng đem ra toà kiện hai ông hương tâm chuyện ở quyền quá ngan.

Mong sao ngan đến công-lý trăng tri hạng hiếp dân mà...

Thật cái thói làm quyền ỷ thế làm chuyện phi phép của mấy ông hương ở làng bao giờ mới hết ?

Võ Lương

Lục-Tỉnh

MYTHO

Hai vụ bắt rượu lậu

Ngày 24-12-34 vừa qua, tuần đầu Vinh-Lim nhà một người ở bà mặt đến đường vào làng Long Hưng (Mytho) bắt được mấy đam rượu lậu có đủ ... ông trùm và ... Khi tuần ... bắt thì tên Lê-trí-Thái ... đang lại cứ chối nói mình ... là không con chai cất gì ... nữa. Thôi, ... luật phạt ... rằng bình vực kẻ có tội.

Cũng một ngày ấy tuần đồn Vĩnh-Lim ... một ông già tên Nguyễn-văn Nhơn, 55 tuổi, đầu bạc phơ phơ, ... dưới một đống trấu cách xa nhà ... trên hai mươi ... Bạn đầu, ông ... chối cãi vì vô cớ ... không phải của ông. ... cứ giữ việc trói và dẫn ông về đồn một cách gô nhân-đạo ... nói chẳng có ... lắm lắm, bắt ... lòng phải nói ... của ông.

B.V.M.

TAYNINH

Đám tiệc mừng long trọng

Sáu chiều thứ hai 24-12-34 vừa nhân ông Trần-văn-Lâm ở làng Thanh-phước (Gò dầu) có thiết một tiệc long trọng để đãi các viên chức viên quan và cả thân bằng cố hữu để mừng ông mới được thăng chức huyện hàm và nhà nước ban thưởng ông mề đài danh khuê bài danh đự. Bữa ấy từ ngoài đường vô nhà đều có treo đèn được sang người có xét bông hoa rực rỡ xem qua cũng đoán chắc tiệc mừng long trọng. Đúng 7 giờ mà quan chánh quản lễ tựu đông ... trăm người miệng chuyện bắt tiếng nói pha ... nhau việc nầy ... gặp nhau ... hồi hương bây về.

Gần 8 giờ nhập tiệc thì ... biết qui ông như ông ... quận Trảng Bàng, Bốc ... phó Giáng, Huyện ... Thôi, Đốc-Cao, ... phó-Bàng Huyện, ông ... Quản Hồ quản Chánh, ... Đa, Arthur Hoa, qui ... Yêng, Đô, Chánh, Bàn-Đồng, Sao, Việt, Liêm, Mạnh, Hoi, Lựu, và nhiều viên chức khác... Nói vắng ... 10 ... Sau khi mãn tiệc nhờ có M. Morean Dư làm nhiều trò ... về và độc bài chúc mừng ... huyện Lâm. M. Morean đọc đời ... bỗng ... khen ... chuyện trò vui vẻ đến ... mới kiểu từ về nghỉ.

Lời tóm. — Ông Trần-văn-Lâm ... quá sâu mười sáu ... chẳng kém gì ... ông đn nón ... lâm ... cung nhà nước, con ... động. Hiện ... con ... làm việc nhà ... Trần-văn-Tí ... ông Thầy-Tà Trần-văn-Giao Tuy ... với mấy ... con ... chức Long Thành Phước ... Bốc Vô thành ... ở Sàigòn.

Vậy ... bạn phiên ... khuê ... vật nên xung ...

Bàn Tăng

BENTRE

Bị nhà cáp

Thầy-Tự ... ở ... Hưng ... ông Trần-... Bentre ... cáp rất ... đêm ...

Thầy-Tự ... đã ... 3 ... thể ... chưa ... nên ... ra ... Vũ ... Tự ... ông ... Hữu ... được ... đi ...

Quế Tâm

Câu chuyện « con đeo »

Mới năm người đây, nhân ... người ở Bentre có dẫn rắn ở dưới sông ... con vật hình thù như con rắn, nó ... vào mình của ai ... không thể nào ... cho ra ... người ấy phải bị tế mình mẩy rồi chết. Đó là một cái tin đồ huyền hoặc nhà ... làm cho lắm người cùng phải sợ hết hồn.

Câu chuyện nhảm nhí như ... nhưt là những người quê mùa họ công tin nhiều hơn nữa. Làm cho dư luận xôn xao một lúc khá lâu rồi mới dứt.

Trưởng cảm chuyện con đeo nầy sẽ theo thời gian mà tiêu diệt đi, nào đó hôm nay lại còn nghe có một ít người đem cọc ra mà dồn trở lại nữa, vậy nên chúng tôi phải có mấy lời nói rõ trước kẻo không khéo câu chuyện ... hoặc sẽ làm sôi nổi dư luận lần thứ nhì nữa.

P.Q.S.

Má ơi con tự-tử

Cùng nhau đã sáng lời thề cậu A. và cô T. Lái-Bông (Bến tre) quyết sẽ cùng nhau xe tơ kết tóc, mặc hay dân đời tìm đã nân ... nhau ... thành thử mối thất vọng nầy nó sẽ đưa cậu A. và cô T. đến cái chết, có lẽ không kịp thì chăng.

Chết ! Phải, chết để tránh khỏi những nỗi đau đớn còn mơn sống mà trăm năm đu sầu dập thân ... nghĩ thế, nên cậu A. ... cái chết, rồi cậu lại dùng chén thuốc độc mà cầy ... cậu xuống chỗ ... thuốc độc để vào miệng ... cậu A. nghĩ ... cậu ... mà nói rằng : « Má ơi, con tự-tử !...

Cụ bà nghe con nói hoảng hồn, chạy vào giựt chén thuốc độc đổ đi làm cho cậu A. phải cười hụt.

Nghe nói nhà dịp nầy mà cha mẹ cậu cậu A. đã cho cậu thành hôn với cô T. rồi thì ... đi.

Thăng Liêng

Mất xe máy

Sáng hôm 18 Sinh-Nhựt vừa rồi, ... Joseph-Hầu tức Joseph-Hầu ở Thanh-sơn (Bentre) dựng rất xe máy hiệu B.G.S. đưa ... thường tôi vào nhà một người ... việc cần. Trong 5 phút đồng hồ sau anh J. Hầu trở ra thì không có xe của anh đã không có cánh mà bay đi đâu mất.

Lạ chưa ! ? Ở chốn thôn quê mà còn ăn cắp xe máy cũng có nữa sao ? Nếu vậy ... cấp xe máy ... đổi đi !

Mùa giống bị thất bát

Như chúng tôi đã ... đọc báo rằng vì bị ... mùa ... nên mấy giống ở Bentre bị hư hao, mà mọc ... nhất là thuốc lá.

Ở miệt Giồng Sáy và Phú-Hưng là nơi trồng thuốc ... nhiều và cũng ... mùa ... đã mọc chết ... còn sót một cây. Hiện giờ dân trồng thuốc ở 2 chỗ ... trên đây đã gieo thuốc khác mà trồng nhưng cũng bị hư hao hết nhẵn nữa. Không biết vì sao mà cây thuốc trồng xuống đâu rồi thì cứ từng đó chết lần hết chớ chẳng chịu lớn.

Còn mấy thuốc ở miệt Mỏcay cũng có ... bị thất bát không khác gì ở Phú Hưng và Giồng-Sáy ... đã trông mà những người ... chức việc sở Thương-chánh ... biên vụ đánh thuế nầy no, thật là nỗi khổ của dân trồng thuốc không kể xiết nổi !

VŨ-TRỌNG-NGỌC

157, rue d'Espagne (Góc Khẩm lớn) SAIGON
Téléphone : 794

- Sẵn sàng lại và bán giá hạ chiếu bằng : The, lụa, lãnh Bắc, toàn tơ rộng.
- Thợ người Bắc mới vô đó dâng để thử giày dép sandales bằng những thứ da màu bền và đẹp.
- Nhận sửa giày dép sandales.
- Bán sỉ, lẻ các thứ LÉGUMES DALAT và hạt giống cải, rau, bông lại Pháp quốc mới lại thiệt tốt.
- Có thứ Café vert và grillé thượng-hạng.

Cúc trúc lão hay chữa dầu lắm, nay lão nhờ vững Dầu thông tán của hiệu Quảng-Bế-Đường ... P. Blanchy ...

Cần dùng ... thượng hạng

Docteur TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

86 rue AVIATEUR GARROS và 81 rue TABERT

— Giây thép nói : 618 —

TRƯỜNG DẠY CHUYÊN MÔN

DACTYLOGRAPHIE COMPTABILITÉ—COMMERCE

(là những khoa yếu-trọng mà mấy người có học thức cần phải biết)

Ông NGUYỄN-VĂN-MÙI đương làm ... học trường thương mãi Thanh-Tâm là người thông thạo về khoa thương mãi.

Năm 1922 ông có cái sáng kiến lập ra trường thương mãi để giúp ích đồng bào trong nước ở Saigon. Ai cũng biết tuổi đó người trường ông ở Dakao rất là thành hành sang trọng và hiện nay mấy người làm việc đánh máy và bút toán trong mấy sở công và tư phần đông đều là cựu sanh viên trường Nguyễn-văn-Mùi cả.

Nay ông lãnh dạy riêng (Cours particulier application pratique et technique) khoa bút toán thương mãi và đánh máy tại nhà tư của ông ở số 78 đường Mac Mahon Saigon.

Quí vị thương gia, hoặc giữ sổ sách lấy làm mệt không đúng luật buôn, hoặc muốn mở cửa hàng muốn làm sổ sách rành rẽ, xin đến nơi đây có các ông CHÁNH-COMPTABLES chuyên môn thành làm sổ sách rành rẽ và đúng theo luật.

TRỊNH-TẤN-PHÁT.

PHẤN CHÀ RĂNG

RẤT TINH KHIẾT

HẠP VỆ SANH

THẬT TỐT — ÍT MẮC

hiệu :

SƯ-TỬ

TRỰ BẢN TẠI

T. SHIOTA

16, Rue d'Espagne

SAIGON

CÓ HƠN 4500 QUẦN LÀNH, HÀNG VÀ XUYẾN TRỪ BÁN THIỆT RẺ

AU TISSEUR 82, Boulevard Bonard 82—SAIGON

Hàng Feifoo đủ thứ bông (1 quần)	0$45	Lụa Hà đông (1 thước tây)	0$35	Lãnh Bắc rộng (1 quần)	1$55	Lãnh Hanh Phước (1 quần đen)	3$20
Trừu (1) (1 quần)	1 70	Cẩm nhung tơ số 1 (1 thước)	1 60	Lãnh Hà Hương (1 quần)	1 70	Lãnh Nhung trắng trơn (1 quần)	3 00
Hàng Namvang (1 quần)	1 80	Lụa lào thượng hạng (1 thước)	1 20	Lãnh Song-Hương trơn đen (1 quần)	2 50	Lãnh Nhung trắng bông (1 quần)	3 50
Xuyến Kim-thời đã thứ bông (1 áo)	3 00	Tussor Tonkin (1 thước)	2 00	Lãnh « bông đen (1 quần)	2 75	Lãnh Nhung trơn đen (1 quần)	4 00
Xuyến đơn đà (1 áo)	3 60			Lãnh « (số 1) (1 quần)	3 50	Lãnh Nhung bông đen (1 quần)	4 50
Xuyến đơn vuông (1 áo)	3 50						

Gởi cách lãnh hoá giao ngân khắp cõi Đông-Dương (Mua sỉ giá riêng)

HIỆP-THINH
29 AVIATEUR GARROS
SAIGON

Sửa và sơn xe máy rất khéo có lành đồ xi kẽm và sửa máy hát máy đánh chữ và bán đồ phụ tùng xe máy làm kỹ lưỡng giá rẻ hơn các nơi

CHỐ NHƠN SÍNH CAO

PHỤ-TRƯƠNG

THẦN-LINH-HỌC

Của Đuốc-Nhà-Nam ngày 3-1-33

CÁC GÁNH HÁT NÊN CHÚ Ý

Gánh hát « THÁNH XƯƠNG » đường Bureau số 101 cầu cang Huyện Sĩ cho người mướn giá thường [illegible] cầu đến thứ bảy [illegible]

HÁT BỘ ANNAM

Ngày thường 30$00 Ngày thứ bảy 40$00

Nếu quí ông quí cô có cần đường xin đến nơi số 14, đường Lacoste như quí vị muốn trọn tháng tôi rẻ hơn.

Thập nhị nhơn duyên giải

(Tiếp theo)

Muốn thoát ly vòng sanh tử, lại ở-hãi, luân-hồi, thì phải biết cần do gốc cội của sự luân hồi là do nơi đâu? Vì sao mà mình có thân hình nầy. Muốn không tái sanh nữa, thì phải dùng phương pháp gì, phải diệt trừ cái chi, làm cho ta lăng theo bánh xe nhơn quả luân hồi.

Phật giáo dạy cho ta biết cội-rễ sự luân-hồi, biết thân nầy ở đâu mà có, mà đến; biết thác rồi về đâu.

Sở dĩ ngày nay không biết việc ngày mai, là tại nhơn vô-minh che án. Nếu được hoàn-toàn sáng suốt như bực viên giác, thì, chẳng những ngày nay, ngày mai, mà lại biết được trăm ngàn ức kiếp vi-lai, quá-khứ nữa.

Người học Phật, muốn thoát niềm mê-tân khô-hải, mà không tìm ho trong « thập nhị nhơn duyên », thì không khác nào như người hàng-hải mà không có kim chỉ bản.

Vậy, đây tôi xin giải nghĩa hai duyên cớ trong « thập nhị nhơn duyên », để cùng các nhà học Phật tại gia tham cứu mà tầm tu học đạo.

Thập nhị nhơn duyên là:

1- Vô-minh, 2- Hành, 3- Thức, 4- Danh-sắc, 5- Lục-nhập, 6- Xúc, 7- Thọ, 8- Ái, 9- Thủ, 10- Hữu, 11- Sanh, 12- Lão-tử.

« Vô-minh » duyên « Hành »; «Hành» duyên «Thức»; «Thức» duyên «Danh-sắc»; «Danh-sắc» duyên «Lục-nhập»; «Lục-nhập» duyên «Xúc»; «Xúc» duyên «Thọ»; «Thọ» duyên «Ái»; «Ái» duyên «Thủ»; «Thủ» duyên «Hữu»; «Hữu» duyên «Sanh»; «Sanh» duyên «Lão-tử».

VÔ-MINH — Nghĩa là tối tâm, mê muội; vô-minh sanh ra từ đời kiếp nghiệp lai nào, không một ai truỷ ra cả. Vì sao mà truy ra không được? Vì cái bổn thể quang-minh của chơn-giác có từ đời vô thỉ, nó vắn không đầu, không đuôi, không nhỏ, không sanh, không diệt; lớn không chi lớn bằng; nhỏ không chi nhỏ hơn.

Cái giác đầu tiên, không cái cùng thì lấy ngã nào mà truy tầm cho ra, cho biết nó sanh hồi nào? Bởi đâu mà có? Nếu truy tìm cái bổn giác không ra, thì cái vô minh cũng không biết đâu mà lường được. Vì cái vô minh cũng không biết đâu mà lường được. Vì cái vô minh cũng sanh đồng thời với cái bổn giác vậy. Cái bổn giác, hữu thì hữu chung, thì phải hữu sanh hữu diệt, nếu hữu sanh hữu diệt, thì sao được gọi là bổn giác. Vô minh cũng vậy, cũng không có thỉ chung sanh diệt gì cả. Nhưng sở dĩ dường như có sanh diệt, ấy cũng bởi lòng mê muội của chúng sanh còn tâm có tâm không, tâm còn, tâm mất, tâm thắt bại, tâm thành công. v. v...

Bởi tâm có không, còn mất, thắt bại thành-công v. v.. nên in tuồng là có sanh, có diệt, có thấy có chung, chớ kỳ thực thì cũng « bổn giác không khác. Nếu diệt mất hết cái vô minh, thì đâu còn cái bổn giác.

Vì hai cái có một, một mà hai, hai mà một, vì như « sóng » với « nước », như « tiếng » với « vang », đành tuy hai, mà thể đồng có một.

Nhiều người tu hành, quyết trừ diệt cái tâm vô minh của mình cho tiêu mất, không khác nào như muốn hết « sóng » mà lấy gào tát bỏ « sóng », muốn hết « vang » mà lấy đồ ngăn lấp mất « tiếng ». Nếu hết « sóng » thì « nước » cũng không còn, mà « vang » tiêu thì « tiếng » cũng mất. Tâm vô minh cũng vậy, đối với bổn giác, không phải hai, mà cũng không phải một, thì như nước với sóng, như tiếng với vang; trừ ra tiêu diệt tâm vô minh, thì bổn-giác cũng không còn. Tri bình con mất mà mẹ luôn cái trông, thì còn ai kêu lạc bằng.

Vô minh tức là vong, mà bổn giác tức là chơn. Sở dĩ có vong, có chơn, là tại lòng mê muội với sáng suốt chúng đồng. Nếu không mê muội, không sáng suốt, thì đâu có cái giả danh là Phật là chúng sanh.

Muốn không vong có chơn, khỏi mê muội được sáng suốt thì phải tu cho phân vong hướng chơn thì như sóng hướng nước, vang hướng tiếng, mê muội hướng sáng suốt vậy.

Cái thể chơn như bổn giác nguyên không đổi đổi sanh diệt biến thiên, nhưng vì nó hay tùy duyên nên mới có tâm, có tánh, có hành, có tốt xấu, nên hư, phải quấy, lành dữ, v.v...,

2.— *Hành*, nghĩa là hành vi động tác, vì tâm có xấu tốt, nên hư, phải quấy, tà chánh, thiện ác v.v... nên tạo các nghiệp, nghiệp lành thì hưởng quả vui, nghiệp dữ thì mang quả khổ.

Nghiệp hữu lậu thì ở cõi nhơn thiên, nghiệp vô lậu thì được tiêu diêu giải thoát. Do có nghiệp hữu lậu thế gian, nên ta phải nghiệp báo lôi đi đâu thai, trở lên lộn xuống trong tam giới luc đạo, chịu luân hồi vô lượng kiếp. Phật vô lượng kiếp, thì chúng sanh cũng vô lượng kiếp.

Nhưng sở dĩ chúng sanh vô lượng kiếp bị lâm chúng sanh là tại chúng sanh không có mấy gì quan niệm đến Phật pháp cả.

Trong sự hành vi có nghiệp hữu lậu trong thế gian, và nghiệp vô lậu ngoài thế gian.

Nghiệp hữu lậu thế gian, dầu làm lành đến đâu, phước đức đến bực nào đi nữa, cũng chẳng qua là còn ở trong cõi nhơn thiên mà thôi. Vì lòng còn tham dục vì kỷ, để hưởng các cộng đức của mình, thì phải ở trong cõi nhơn thiên. Lòng tham của hưởng phước, thì tánh tất còn dục vọng vì kỷ, còn mê muội chưa được sáng suốt. Như vậy thì dầu phước đức vô ngần cũng không làm sao cho ta giải thoát động. Hoằng nhân đại sư có nói rằng: « ... Tự tánh nhược mê, phước hà khả cứu ».

Nghiệp vô-lậu thế gian, thì dầu công phu tu hành đến đâu, bổ thí đến bực nào, công - đức vô lượng đi nữa cũng không đảm tự nhận hưởng phần phước đó, nếu không lánh (1) thì nghiệp tiện không lỏi đi trong cõi nhơn thiên, mà được phần tiêu - diêu giải thoát. Lòng hết mảy-mùng tham cầu dục vọng vị kỷ, tức là lòng sáng suốt, là Phật vậy.

Kẻ học Phật quyết giải thoát, công phu tu hành, phước đức bao nhiêu, cũng đều hồi - hướng cho chúng sanh cả, không dám chấp trước (deo niệu) mấy mùng nào vào lòng cả.

Vì sao?

Vì nghiệp thiện, nghiệp ác gì, cũng phải mang quả hết; nếu nghiệp ác thì mang quả khổ, còn nghiệp thiện thì mang quả vui, cũng đều phải lãnh chịu hết.

Tạo ra « mê nhơn » ấy là cái « Tâm », chịu lấy « khổ quả » ấy là cái « thân ». Tâm đã tạo ra mê nhơn thì thân phải chịu lấy khổ quả, là lẽ tự nhiên. Tâm mê là nguồn-gốc của khổ quả; hễ nguồn cạn thì dòng phải khô.

Trong sự hành vi, nếu bỏ được lòng dục vọng vị kỷ, (ham muốn về phần mình) thì bao giờ cũng có lòng giúp đỡ chúng sanh, vì chúng sanh mà làm hạnh lợi-tha, chớ không vì mình mà tư-lợi. Đối với ý nghĩa nhơn-sanh, dầu cho mình vì tư lợi mà làm đi nữa, nhưng phải giữ câu: « Không nên vì lợi mình mà hại người ». Cái lợi như thế mới khỏi tạo ra những đều ác nghiệp.

Lấy theo kế sanh hoạt mà nói, có cạnh tranh mới có sanh tồn. Nhưng Phật pháp không có dạy cạnh tranh mà cũng sanh tồn như ai vậy. Vì sự sanh hoạt của một cá nhân, hay của một đồng nhơn mà có bề an vui sung - sướng, thong thả, hay là cực khổ đắm mưa trải nắng, lầm than, mang sao đội nguyệt, cũng đều do nơi nghiệp quả của đời trước mà ra cả. Nhưng nghiệp khổ dầu nặng nề đến thế nào, khổ cực xâu xa cho mấy, cũng có thể tự mình cải tạo lấy được. Vì nghiệp chướng trái, duyên tự nơi tâm mình tạo ra được, thì tự tâm tính mình cải lấy được. Tự nơi mình cải cái nghiệp « xấu » ra « tốt », đặng, là vì mình làm khổ thì mình chịu lấy mình, rồi dùng tự lực mà cải tạo lấy mình, chớ không có đứng thiêng liêng nào hành phạt mình cả.

Cư-Sĩ L. V. P.
pháp danh Ngộ-Pháp
(Bacliêu)

(1) Chấp trước sự phước-điền.

PHÁP-MÔN

« LỄ BÁI LỤC-PHƯƠNG »

Pháp môn Lễ-bá Luc-phương, xưa nay ai xu hướng theo thì tự tu, tự hành lấy, chớ chưa lưu tâm phổ-thông hoạt-động; thế nên cho tả phép tu kín đáo cũng phải.

Song đến thời kỳ nầy, là thời kỳ phổ thông đạo đức, cho nên chúng tôi đã hiệp hàu lập một cơ quan gọi là « Tịnh-độ Cư-sĩ Phật-hội ».

Mục đích là khuyên duy trì đạo tâm, và phổ thông giáo lý Lễ bái Luc phương.

Lễ bái Luc phương nghĩa là: lấy sáu hướng, (Đông phương, Tây phương, Nam phương, Bắc phương, Thượng phương và Hạ phương) do nơi đức Thuy Ca La Việt chủ trương, sau lại gặp Phật Thích Ca giảng giải và truyền giáo cho ngài rõ ràng thêm nữa.

Bởi vậy cách hành đạo ngày nay của chúng tôi cũng theo Phật giáo đó. Tôn chỉ của Lễ bái Luc phương đây, xin nói tóm tắc là: dạy người tu tập về Nhơn đạo và Phật đạo.

Nhơn-Đạo là phải làm cho được hoàn toàn nhơn-cách.

Phật - Đạo là phải làm cho chứng đặng quả Phật.

Pháp - giáo của Lễ - Bái-Luc-Phương là: 1— Trừ Luc - Cấn (Nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý) 2— Hành-Luc-Độ (Bố thí, Trì-giới, Nhẫn-nhục, Tinh-tấn, Thiền-Định, Bát-Nhã hay là Tri-Huệ). *Trừ Luc-Cấn* thì tất nhiên Luc-Trần tuyệt. *Luc-trần*: là: Sắc, Thinh, Hướng, Vị, Xúc, Pháp.

Hành Luc-Độ được hoàn toàn, thì tất nhiên Luc-Thông phát hiện *Luc-thông* là: Thiên - Nhãn-Thông, Thiên-Nhĩ-Thông, Tha-Tâm-Thông, Thần - cảnh - Thông, Túc-mạng-Thông. Lậu-Tận Thông. Xin xem lời giải các pháp-giáo ấy dưới đây:

Trừ ra phép Luc-Thông là Cao-thâm huyền diệu, ít người tu đến bực ấy, nên đâu có phổ biến cũng không ích mấy. — Bởi thế nên nói Pháp-môn *Luc-Phương* « là huyền diệu » thì phải, chớ gọi là *Bí-Mật*, sợ e có người lầm nó vào nghĩa khác.

Cách tu theo Lễ-Bái-Luc-Phương thì học kinh Phật, chớ không tụng kinh, gõ mõ, còn quan niệm chơi lầm theo các điều đã nói trên, cũng trì niệm danh hiệu Phật là câu: *Nam-Mô A-Di Đà-Phật*.— Vậy nên có người không hiểu kêu là Bạo *Di-Đa*.

Tóm lại, thì cái pháp môn Lễ-Bái-Luc-Phương là một phương pháp cốt yếu để thiết hành Phật-Giáo.

Còn chắc có người muốn biết tại sao chúng tôi tu theo pháp môn Lễ-Bái-Luc Phương lại lấy danh hiệu là « Tịnh-Độ-Cư Sĩ-Phật-Hội ».

Thưa quí ngài, người tư mà trì niệm danh hiệu đức A-di - Đà đều là câu và Tịnh - độ cũ, mà chính là hai chữ Tịnh thổ, tây dịch « La terre pure » nghĩa là đất của trong sạch, là Cực lạc.

Chúng tôi tu tại gia, không sửa trang đổi dạng nên cho là cư-sĩ, luôn đây, chúng tôi xin giải Luc-cấn, Luc-Trần, Luc độ và Luc-Thông:

Trừ - Luc - Cấn

Phật tổ Thích-ca Mưu-ni, ngài cho cuộc đời là khổ. Sanh ra là khổ, tật bịnh là khổ, già là khổ, chết là khổ. Bốn cái khổ ấy nó dẻo đuổi con con người hoài: khiến đời nầy chuyển sang đời khác, đời nọ truyền đến đời kia, còn lâm người là còn chịu khổ. Cái kiếp con người sanh ra chịu trăm cay ngàn đắng, để trả cho nó nghiệp chướng, bởi người tạo nghiệp nên phải luân hồi, đời đời không biết đâu là giới hạn.

Mà nguyên nhân những cái khổ ở đời chính là thân ta gây nên cả. Thân ta lại có Luc-Cấn, sáu căn là: Mắt, Tai, Mũi, Lưỡi, Xác thì và Ý tức là lòng. Luc-Cấn ấy tức là sáu cái cửa nó mở toang ra tiếp xúc sáu trần mà làm cho tâm hồn ta rối loạn.

Luc-Trần là: Sắc, Thinh, Hương, Vị, Xúc, Pháp. Sắc là cái cơ thể thấy được, Thinh là cái cơ thể nghe được, Hương là cái cơ thể ngửi được, Vị là cái cơ thể nếm được, Xúc là cái thân thể biết được, như nóng, lạnh, cứng, mềm Vân... vân... Pháp là cái pháp trần, như những cái cơ thể tưởng tượng được. Sáu trần ấy làm cho ta gây ra thất tình là: Hỉ, Nộ, Ai, Ố, Dục, nghĩa là bảy tình: MỪNG, GIẬN, BUỒN, VUI, THƯƠNG, CHẾT, MUỐN, rồi nó khuấy rối tâm ta không buôn thả ra lúc nào.

Ta muốn tìm con đường giải thoát (Chemin de la Delivrance) thì phải đến các thế giới bất diệt (Eternel absolu) thì ta phải trừ luc cấn và hành lực-độ. Ta trừ luc cấn tất nhiên khỏiđm luc-trần. Ý nói ta ngăn cấm sáu căn đừng cho thâu tập sáu trần để tâm được trong sạch. Vì như cái nhà lá (xác thân) có sáu cửa là (Luc cấn) đóng chặc sáu cửa ấy (tức là trừ luc cấn) thì làm sao cho bụi bặm là (luc trần) bay vào, mà làm dơ dố vật trong nhà đặng, tâm cho được trong sạch. Đó là đường giải thoát (Chemin de la Delivrance) cần cho con người mỹ vị. Phật nói: « Thực thiểu vô cầu » nghĩa là ăn ít không tham. Nếu ăn ngon miệng tốn kém nhiều phải sanh lòng tham ác.

XÚC: là đụng chạm vào xác thân và tinh thần, xúc vào xác thân như nóng lạnh, cứng mềm, xúc vào tinh thần như hơi thơm, thối vân vân... vậy thì ăn mặc miễng phương tiện thì đủ, cách gian tiện đó là cao thượng hơn cách xa ba mỹ lệ.

Cũng là đồ vật tức là (tâm) của ta.

Có câu « Mục tiền vô sắc, tùng giao liễu lục đào hồng; nhĩ đang vô cảm, nhứt nhiêm oanh đề yển ngữ » Nghĩa là bao nhiêu màu sắc rực rỡ trước mắt, mà lòng ta không ham chuộng, thì màu sắc ấy không khi nào khoe tốt với ta đặng, khoa quí báu với ta đặng, giọng phủ trầm lời tao nhã bên tai mà lòng ta không ái mộ, đâu có khẩu tài cho mấy đi nữa cũng không động tâm ta.

Đặng như vậy mới gọi là trừ luc cấn. Tâm ta nhiên không lớn vui lấp, tự nhiên sáng, như gương không bụi tất nhiên không lớ, người đặng trí huệ bởi tâm trong sạch.

Ông Xuyên Thuyện Sư có lời rằng: « Như minh kính đương đài, vạn thương cu chiến » Nghĩa là: Bài gương tỏ rạng hình dạng, gì cũng rõ vào cả, lại có câu « Thủy cảnh trầu phong bất đáo địa » Nghĩa là: Nước không có gió tất nhiên không sóng, gương không bụi tất nhiên không lớ, lòng người không phát sanh tâm ác (Tham, Sân, Si) không phân biệt tự tướng (Nhơn tượng, Ngã tướng, Chúng sanh Tượng, Thọ giả Tượng » không nê mệt luc luận « Sắc, Thinh, Hương, Vị, Xúc, Pháp » thì tâm mình trong sạch, tất nhiên lực thông phát hiện, bao nhiêu chuyện qui khứ vị lai cho cũng hiện tai đều rõ đặng, thấy đặng, ấy là chứng đặng quả A-LA-HÁN.

Luc-Trần cũng gọi là luc-tặc, luc-kim, luc-thủy, luc-ác-tác, danh tuy nhiều chớ không ngoài cái phạm vi của sáu trần.

SẮC: là sắc thân, hình sắc, nói tóm lại những cái hình dạng coi xinh đẹp, qui báu đều gọi là sắc. Mắt thấy cái gì sắc ấy cho rằng tốt đẹp, sanh lòng tham muốn, làm cho tâm ta rối loạn nên kêu là trần (bụi trần) Luc tặc là sau tên ăn cướp chơn tánh người, nên gọi là tặc, nếu rõ tới thì chết cùng như mua gươm lưu vô đầu mình, hễm thấy mình, xây ra là luc-kim, như mũi nhọn tâm vết bàn mình xuyên tâm mình nên gọi là luc-thủy.

THINH: là tiếng, như giọng nói, lời ca hát, tiếng đờn, tiếng quyền, tiêu tao, thanh nhã, làm cho tai nghe tới, tinh thần mê mệt; làm cho tâm ta rối loạn. Ta cứ ưa nghe nó hoài thì cái chơn thần mất ám, ngay kia ắt sa vào luc đạo.

HƯƠNG: là các mùi thơm thơ, như là đầu thơm, phấn thơm vân vân... Mùi bít vào bắt tinh thần ưa mê'n, cũng như ong bướm kia đoái hoa khác nhụy mà phải đỗ dường tìm hoa vậy, xui cho ta mua sắm cho thỏa lòng dục vọng, làm như vậy nếu tinh thần u ám.

VỊ: là mùi ngon trong vật ăn uống, cầu cu xữ cao nguyên đạo đức ẩn tu bụng thời đủ chẳng cần cho cao lương mỹ vị. Phật nói: « Thực thiểu vô cầu » nghĩa là ăn ít không tham. Nếu ăn ngon miệng tốn kém nhiều phải sanh lòng tham ác.

XÚC: là đụng chạm vào xác thân và tinh thần, xúc vào xác thân như nóng lạnh, cứng mềm, xúc vào tinh thần như hơi thơm, thối vân vân... vậy thì ăn mặc miễng phương tiện thì đủ, cách gian tiện đó là cao thượng hơn cách xa ba mỹ lệ.

PHÁP: là cái pháp trần, như những cái cơ thể tưởng tượng được. Như tưởng đến việc công, danh, phú, qui và đến lợi mình, hại người cũng những việc trái với đạo lý thì đều hao tổn tinh thần cả. Có bài thi rằng:

Sắc tướng đừng xem giữ tánh không;
Thinh ấm nghe đến khiến xao lòng
Hương nồng ngào ngạt xin đừng mê'n
Vị thơm ngọt ngon đ' cho nồng
Xúc cảm cao sang sanh dục vọng.
Pháp cầu danh lợi chớ nên mong;
Sáu đều hư thiệt bày rành rẽ.
Giữ đặng ngày sau thoát cõi bồng.

PHẠM-ĐÌNH-TỊNH (cư-sĩ)
Saigon

(Còn nữa)

MỘT CÁI QUAN-NIỆM VỀ CUỘC ĐỜI

(Tiếp theo và hết)

Nay muốn trị bịnh buồn cũng như trị thứ bịnh khác, cần phải truy nguyên cho biết gốc bịnh.

Ta vừa mới đem những câu triết-lý nhà Phật dùng cách quinap (*induction*) mà xét biết « bịnh buồn » là một thứ nội - thương phát-sanh tại cái « tâm » của ta.

Cái « tâm » nói đây là một thứ trừu-tượng (*abstrait*), nên chi lúc mới bắt đầu nói đến câu chuyện nầy, ta đã nhờ phép diễn - dịch (*déduction*) của nhà Tâm-lý-học mà được biết rằng: sở dĩ cái « tâm » của ta phát bịnh « buồn » là vì sự sanh-sản những con vi-trùng « thất-vọng ».

Giết con vi-trùng « thất vọng » là trừ-cản cái bịnh buồn.

Nhưng làm thế nào mà giết nó?

Phải ban chế cái hy-vọng thì không sanh ra thất-vọng, không sanh ra thất vọng là giết con vi-trùng thất-vọng.

Tại sao gọi là hạn chế cái hy-vọng?

Nghĩa là chỉ nên muốn những lẽ ta có thể làm được, đừng nên muốn những đều mình-mông viển vọng. Đừng nên muốn đi lên cung trăng. Đừng nên muốn Châu Phi bỗng chốc trở nên Châu Mỹ.

Đương lúc mùa hạ đừng nên muốn mùa xuân tới liền, vì theo tự nhiên hoàn của Tạo hóa thì phải trở qua mùa thu, mùa đông, rồi mới tới mùa xuân.

Những cái muốn ấy gọi là "Đục tắc bất đạt". Bất đạt thì đã không ích gì cho ta mà lại còn di hại cho ta là đường khác nữa. Hễ thái quá thì bất cập.

Như trên kia đã nói, vì có nhiều người ham muốn những lẽ quá sức mình mà sanh ra thất vọng, phải tự trở, tự từ nghĩa là trốn nợ vì không đủ sức trả nợ.

Vậy thì sức trả nợ là cái gì?

Làm thế nào cho có đủ sức trả nợ?

Phải quyết đoán, mạnh bạo, và biền chí, nghĩa là phải có tánh quả quyết, can đảm và nghị lực mà đối phó với hoàn cuộc, ấy là sức trả nợ.

Cũng như ta đi một khoản đường từ gần tới xa, cũng như trèo lên cái thang, phải từ thấp tế'n cao, cái sự ham muốn của con người ta ở đời cũng cần phải có thứ tự, ngăn nắp — Thí dụ như: trước khi muốn được nước mạnh dân giàu, tự-do, độc-lập, thì ta chỉ muốn cho công thương kỹ nghệ mở mang, nhơn tài được nhiều, dân trí được rộng đã.

Sau khi đã khảo cứu cái bịnh buồn từ đầu đến cuối từ gốc đến ngọn, và trước khi giải câu chuyện « buồn » nầy, ta nên kết luận rằng:

« Hễ muốn thì phải làm,
Làm thì phải làm cho được ».

Ấy chính là thực hành câu phương ngôn Pháp « Vouloire c'est pouvoir » « muốn thì được » nghĩa là không thất vọng, không thất vọng là không buồn, không buồn là vui luôn luôn vậy.

Ai là người ghét buồn?
Ai là người ưa vui?

Xin hãy nhớ theo phương pháp nầy mà ở đời thì sẽ được vui vẻ trọn đời.

Đến như thế nào là nên vui? thế nào là nên buồn? Sao gọi là cái muốn phải? Sao gọi là cái muốn quấy? Ấy là một vấn đề luận lý.

Giữ bổ hết mọi sự ham muốn ở trong đời, coi đời bằng con mắt lạnh, chào đời bằng cái nụ cười, Ấy lại là một vấn-đề tôn-giáo.

Nay chỉ bàn qua cái « bịnh » về mặt tâm-lý, vậy thì đến đây là chỗ chung kết của câu chuyện nầy vậy.

HƯNG-BÌNH

Hội-nghị Thần-linh-học vạn quốc tại « Barcelone »

xin cho Đạo-Cao Đài được tự do truyền bá

Hội-nghị Thần-linh-học vạn-quốc nhóm kỳ tháng chín của ở tại thành Barcelone vừa phương đồng lý thâm ưng thuận tán điều đề nghị, điều chủ yếu thuộc về việc vận động cho Đạo Cao-Đài, được hưởng quyền tự do tín ngưỡng như sau nầy

« Đề thứ 8.— Việc vận động cho Đạo Cao-Đài. Theo lời phát nghị của ông Gabriel Fodman, giáo sư tại Pháp-quốc của Đạo Cao-Đài (hay là Đạo Phật chân hưng, hay là Thần linh học Việt nam) Hội nghị Thần linh học vạn quốc nhóm kỳ thứ năm, nhắc lại những lời bứa xác định tại Nghị viện Pháp kỳ tháng ba năm 1933 của ông Hội trưởng Sarraut, chính lúc ông làm Thuộc địa Thượng thơ nên khẩn cầu Chánh phủ Pháp-quốc thi ân mà định cho những tín đồ của Đạo Cao-Bài một điều lệ tự do hành đạo và truyền bá cũng như điều lệ đã thực hành ma xưa nay đã đặng cung hưởng những người Nam việt qui y theo Đạo Thiên chúa hay là những tín đồ các phái của Đạo Phật trong các xứ ở tại Thuộc địa Đông Pháp. »

Chúng tôi xét thấy hành ma đặng trông cậy Chánh phủ Đại Pháp rộng hồn, trước kia đã truyền lời « Công bố nhơn quyền và dân quyền », niềm tinh mà nhơn lời thành cầu của Hội nghị Thần linh học vạn quốc nhóm tại Barcelone.

MUA CULA THIẾT NGUYỄN-VĂN-TRI MỚI CHẮC ĐƯỢC THỨ THIẾT

200.000 quán lành bông lạ — *Các nhà buôn nên chú ý*

MỘT LÒ NHUỘM LỚN NHỨT Ở NAM-KỲ

TRẦN-VĂN-CHƠM KHÁNH-TRẺ-GIA-ĐỊNH CANH GIÁ ĐỒNG

Bán sỉ đủ thứ lành, xuyên, hàng và các thứ hàng ở Hanoi

Bổn hiếu chọn toàn là tơ không gút mắt, mỉn mảng, dặt riêng cho người chuyên môn dệt, mặc bao lâu chẳng hề rách, bảo lành sự chắc chắn hơn các thứ hàng lành khác. Vì vậy lò nhuộm nhà sẵng có, nếu sửa đổi nước nhuộm thật tinh anh, gặt nhiều lại quyền, đen, không đỏ lông, không trổ.

Chú-nhơn : Trần-văn-Chơm
Tại gare xe Nha Quán trẻ — GIA-ĐỊNH

DIỀU THUỐC TAM-KỲ NGON NHẤT

COMPAGNIE INDOCHINOISE DES TABAC SAIGON

Một bài thi la nên đọc

Savon tốt nhứt trên đời.

Ai người ước vọng vậy thời mua đi.
Việt-Nam tiếng rạng năm Châu.
Ai danh nói giống hoàn-cầu biết tên.
Đăng cao hai chữ Bông-Tiên.
Việt Nam kỹ nghệ lưu truyền khắp nơi
Ích dân lợi nước đời đời
Ai mua vừa giúp lợi thời cho nhau
Thương mại-quốc mở lối
Gương Nhựt-Bổn theo đời cạnh tranh
Lợi thử nghĩ cho rành.

Ông Đông nội hoà xà phòng Việt Nam.
P.., Nam.

Hơn 100 nhà thất nghiệp có công chuyện làm

Từ ngày đăng báo đến nay, có hơn một 100 nhà thất nghiệp, và cũng có 151 30 nhà buôn gởi thơ đến mua. Thật quả như lời, mua các môn thuốc của nhà thuốc hiệu Nhanh-Mai về bán tới lấm, chạy lắm, mỗi ngày bán ít lắm 5 gói thuốc xổ 5 gói thuốc ban (chỉ lưu) cũng đủ lời 0p.50 đủ tiền nước, mà cũng như có chỗ làm cực chăm vậy. Thuốc hiệu Nhanh-Mai đi đến đâu cũng có người mua, đi đâu cũng được khen. Người nào sống bán có người vãn được mỗi thứ vài chục có lời trên vốn đúng Nhà thuốc hiệu Nhanh Mai bảo chế thuốc có đủ phép của chánh phủ cho : ai mua thuốc về uống đều được yên lòng khỏi lo sợ đều chi trở ngại. Bổn hiệu có nhiều thứ thuốc hay, xin kể dưới đây : Thuốc NÓNG và BAN « Chi Linh » 0 p12 Thuốc xổ NHÀNH MAI giá Op.15 Thuốc ho « Bác-Bửu » giá 0p.10 Thuốc dầu hiệu « Con-Rồn » 0p.12 Thuốc nóng « cảm khôn lắn » giá 0p 12 Thuốc Bổ « Tê-thế » - hoàn » 0p 50. Thuốc đến kinh (vấn vấn) Có bán khắp cả Đông-Pháp, các nhà buôn, và nơi tiệm thuốc. Các gare xe đều có bán. Saigon nơi tiệm có Nguyễn thị Kính Chợ mới. Mua sỉ lời nhiều đó nơi Ngu-ên-văn Lượn directeur de la Pharmacie Nguyễn-văn-Phố boite postale N° 63 Saigon.

Xin thưa trước

Muốn thuận tiện trong việc buôn bán, và muốn vừa lòng bạn hàng quen biết, nên đến ngày 1er Decembre 1934, tôi sẽ mở thêm một cửa hàng nữa tại Saigon, đường d'Espagne, số 177, để bán sỉ bán lẻ sách Quốc-ngữ, đồ học trò và đứng làm Đại-lý bán các thứ thuốc của các nhà Y-Sĩ Annam bào chế, xin kể sơ được một ít thứ sau đây : Thuốc *Võ-văn-Vân*, thuốc *Nguyễn-văn-Thình*, thuốc *Đức-Trong*, thuốc *Võ-Tánh-Đàn*, thuốc *Ông-Tiêu*, thuốc *Nguyễn-ngọc-Cảnh*, thuốc *Nhanh-Mai*, thuốc *Hồng-Khe*, thuốc *Con Cảnh*, thuốc *Ông-Tiên*, thuốc *Lê-Linh-Đường*, thuốc *Đại-Đồng*, vân thuốc *Dissanh-Đường*, Vì tiệm mới muốn chiếm hàng nên trong tuần tháng đầu (kể từ ngày 1er Decembre 1934 tới ngày 1er Janvier 1935) Vị nào mua các thứ thuốc trên đây tôi sẽ trừ hoa-hồng mười lần nhân rầm (remise 15%.)

Thơ và Mandat đề như vầy :
PHẠM-VĂN THÌNH
N° 177, Rue d'Espagne — Saigon
Hay là : **PHẠM VĂN THÌNH**
61-63 Rue de Thu Dau Mot
Binhtây-Cholon

Thuốc PHONG-TINH hiệu ÔNG-TIÊN

DÂM LÂM CAM - ĐOAN

*Như đau ta, cối khi, sang độc, đương mai đau lâu qui ngại đăng hàm đăng thuốc rẻ tiền mua mình mà lại hại cả đời về sau. Những thuốc ấy có chất độc, uống không cẩn nhắt nếu lỡ nhai thì sưng sưng nửa cần tuất vào theo bao lỡ rồi thì ở mũa còn phát bịnh nhơn đã đau rất thì mau mau uống thuốc trở lại vô gốc độc của trừ truyền trong ngũ tạng. Hễ mức khuyên làm công chuyện mất dầu thơ mạnh thế nào cũng trở lại vô là nhơn mau mau bình bịnh nhơn nong nóng mình lành lấy chơn nhứt mỗi đau sương sung... hết ngày lưng ... hương đại bổn dương tiền có chất mu cung làm như sau chi mau ... tôi ở đau thì lỡ. Lâu ngày sinh cho bịnh mang mang khổ cho thân thể. Thuốc ông tôi ở gốc độc ra mau chữa mau khỏi trên đây mới phải thuốc đau đau mau mau hay nhẹ thứ dùng đường thuốc SƯU ĐỘC BẢ ...NG HOÀN CỦA HIỆU THUỐC ÔNG TIÊN *Trong tí ngày ... chắc rồi thì thuốc tăng trị gốc độc ra ... hoặc khi ... cũng không hại ... đau không nhơn. Cam ... người không sai mất. ... hộp lớn ... ngày năm ngày.*

Tiền ... gởi mình hoa giao ngân do

Nhà thuốc ÔNG TIÊN
Annam Dược Phòng
64-66 Rue P. Blanchy prolongée
PHU NHUAN — SAIGON

TIN VẮN TẮT

Con nít đau

Con nít đau bụng và NÓNG LẠNH, xin nhớ kiếm mua thuốc CHỈ-LINH là thứ thuốc đã cứu được muôn ngàn trẻ nhỏ rồi (bắt sốt bụng, ỉa ... và nóng lạnh. Khắp cả Đông-Pháp có bán, các gare xe điều, các nhà buôn có bán Saigon sở ... Nguyễn thị-Kính Chợ mới giá 0p.12.

Annam thắng Sơn-đông

Thuốc dân hiệu (Con Rồn) hay hơn thuốc dân sơn-đông thập bội. Thuốc dân hiệu « con rồn » trị sức ngực hay lắm trị ghẻ rất tài trị nhứt đầu nhậm mắt, dân bà đau vú, nước ăn chơn, nhọt lát, sải cang v.v. Khắp cả Đông-Pháp có bán các gare xe điều các tiệm buôn có bán, Saigon trừ bán rất nhiều nơi tiệm có Nguyễn thị-Kính Chợ mới, Hộp nhỏ 0p12, hộp lớn 0p20.

Ghẻ ngứa ... ghẻ ngứa

Ghẻ ngứa là bịnh khó trị, và hay lây. Nhớ kiếm mua thuốc ghẻ ngứa hiệu « NHÀNH MAI » hay lắm ghẻ nhiều thế nào, thoa thuốc nầy vào thì tuyệt. Chỗ nào có thoa thuốc nầy thì chỗ đó ghẻ không còn mọc được, giá mỗi hộp 0p.10. Có bán khắp nơi. Các chỗ bán thuốc hiệu NHÀNH-MAI có bán. Ở xa muốn mua do nơi Ngu-ên-văn Lượn, directeur de la pharmacie Nguyễn-văn-Phố Boite postale N. 63 Saigon.

Đều Cả LÀ TÂM-ĐÀ là dầu thiết, hay lắm, trị bá chứng, khắp nơi có bán giá mỗi ve 0p.10.

Lò bánh quốc-nữ

... RUE LACRANDIERE — SAIGON —

Bánh QUỐC NỮ *mỏng bằng* LÁ BẦU QUÁI, *dòng hơi dẫn nên không trở hôi, dùng thay phép vệ-sinh.*

Tại hàng có bán bánh Champagne, bánh bột gà không dùng beurre mà Saigon không kém gì các thứ bánh Champagne khác.

Có bán bánh đậu xanh, bánh đậu nành, bánh bột sen, bếp bằng lò điện bánh chả, dùng toàn nước cốt dừa mới, đường không pha mỡ, làm thật kỹ càng, ăn rất mát tinh thần.

Có bán nước đá, nước gừng, bột mang tuyết bột bắc, bột đậu, nước mắm Hòn Phú-Quốc *thật ngon.*

Có bán khuôn champagne để dùng làm bánh champagne. Như quí bà quí cô muốn làm bánh champagne, xin đến tại hàng sẽ có mượn khuôn khác nữa khuôn riêng.

Có có hộp đặt hàng bánh Champagne 05 ... bánh Quốc-Nữ 05 là mỗi hộp, bánh đậu xanh 05 là một hộp.

Ở xa mua sẽ bán đúng giá riêng. Sẽ gửi cách hoán hóa giao ngân. Xin viết thư hoặc đến hàng nghị.

Có bánh làm bánh tiệc trà, bán quan tân hàn giá thật rẻ.

Mỗi ngày có đặt lò làm bánh nên xin quí bà quí cô hãy đến bánh lại nhà ... dùng hoặc muốn giao hàng gửi, đăng sẽ tính tiền hơi rất nhẹ.

P.S. — Có cần thuốc rượu thiên thời để uống để làm phước được đúng trong nhà, xin buôn sẽ biết thuốc và tiền rượu cho biết : một litre 1$60, nửa litre 0$90, quart 0$60, ve nhỏ 0$30. (1337)

Mau mau kẻo hết

ĐÃ CÓ :
CATALOGUE MỚI
vô các kiểu giầy FANTAJIE của quý ông, quý các kiểu giầy KIM THỜI của quí bà, quí cô.
Nên biên ngay thơ về lấy.

Muốn trừ 15 % Lẻ trừ 5 %.
Yêu ngươi toàn bộ đa tây hàng nhứt chỉ có 16 $ 00.

PHONG-TAI
43
RUE DES PIPES HANOI
(1127)

Hai bức thơ

Saigon, le 16 Juillet 1934
(16 tháng sáu năm Giáp-Tuất)

Ông chủ nhà thuốc
VẠN-AN-ĐƯỜNG
38, đường Douaumont, SAIGON

Kính ông,

Chúng tôi có nhận được ba món thuốc :

1 — Thuốc ho sắc vàng,
2 — Thuốc tiêu ban thổi-nhiệt
3 — Thuốc ho con nít,

của ông có lòng tốt gởi ông cho chúa để phát tâm phước.

Ba món thuốc đây đã phát ra gần hai rồi và được nhiều người cùng nhận là hiệu nghiệm.

Vậy chúng tôi có mấy lời thành tâm cảm tạ ơn ông và xin cầu chúc cho nhà thuốc của ông động miên trường phát đạt.

Nay kính
TAM-TÔNG-MIỄU
Thay mặt cho Trụ-Trì Kỳ tên; Không rõ

Kính,

Thân ôn và quí quyến đặng vạn ư như ý.

Nguyên tôi có một thằng chắn mồ có ho thường mà nó ho cả ngày và đêm như vậy gần 5 6 ngày tôi cho nó uống mấy thứ thuốc lấy có nam có tây có mà hãn như không. Một hôm tôi đi chùa Minh Lý cùng lễ gặp ông bạn tôi là M. H em tôi bèn đem sự thằng chắn tôi nó ho vậy vậy ông bạn tôi bèn chỉ cho tôi rằng tại chùa có thứ THUỐC HỒ SẢC VÀNG của ông gia đình cho không làm phước. Tôi đề y nên khi về xin hai gói cho chúa tôi nó uống. Trong một gói thấy giảm bớt còn ba tôi cho nếp luôn thì thiệt là một thứ thuốc hiệu nghiệm lạ thường. Uống tuốt ba gói thì hết bịnh. Thiệt à một thứ thuốc bí truyền cứu người một cách rất hãn hiệu. Vậy nên tôi xin trân trọng vài hàng ấy là tôi lòng hoài vọng công ông bảo chế rất hợp thời nghi và hết lòng kính phục và xin gởi thêm ít a làm mới có con mà phải bịnh nhu tiêu dầy nên mua mà nhưng thì thấy hiệu nghiệm rõ ràng.

H. VANG
Employé de commerce à Gocap Giadinh

Ân tư-ý. — Bản đường có bán đủ các thứ cao đơn hoàn tán. Quí khách mua xin nhìn hộ hiệu của bản đường ÔNG VOI, có cần không nơi Tây (1316)

Một cuộc thi có ích cho đồng-bào

Bước kinh-tế nầy thế sản của mình như lúa gạo đừng, dầu, vân vân, vật vật đều rẻ, làm cho dân Việt-Nam mình phải trở nên nghèo nàn, khốn-đốn, nhưng mà đó người hòa đem vào tế mua dùng.

Tỷ như dầu essence, dầu lửa (pétrole) vì xứ mình không có, buộc phải lấy đồng dầu ngoại quốc, nên một dầu tư bổn biếp nhau thứ lợi lên giá bán mắc cho đồng-bào. Muốn cho đồng-bào rõ thì tôi kể qua đầu khi trước và sau ra cho dễ thấy; trước khi bình tế, dầu đưa bán 8$00 một thùng (tonque), dầu lửa bán 2$00, bây giờ dầu đưa bán 2$50, dầu lửa 3$00 một thùng.

Dầu lửa nầy ở dưới đất lấy lên nhưng mà giá lại mắc hơn dầu đưa đến phương và các thứ dầu của đồng bào mình đã đóng mà thấp đến khi chưa có dầu lửa đem đến xứ mình.

Bổn hiệu thấy sự ức như vậy nên bày cuộc thi nầy cho các ông có nghề đem ra tranh với người, trước là ngoại quốc bớt thủ quyền lợi, sau là cho thổ sản mình bán được giá.

Cuộc thi như vầy : ai làm được dầu thắp bằng dầu gỗ, dầu phụng, dầu cá hoặc các thứ dầu khác mà thành tiện, thắp sáng như dầu lửa và ít hao hơn hơn hết thì sẽ thưởng.

Giải nhứt..... 50 $ 00
Giải nhì..... 20 , 00
Giải ba..... 10 , 00

Đến nầy thấp bằng dầu mình không hoặc trộn với essence hoặc dầu lửa rong một phần tư hoặc một phần năm (mà chúng nào càng tốt chừng nầy).

Làm dầu thắp trong chai hoặc ngoài trời, gió dông tắt mà sáng hơn hết. Đến nầy phải cho đặp là khác.

Bổn hãng sẽ có một ban ký-viên xem xét kỹ-lưỡng và thấp hết những đồ thí dầu đến, thí-nghiệm kỹ-lưỡng sẽ phát phần thưởng.

Bổn Tiết annam rồi sẽ đến cái tháng hai annam ký-viên xem xét sẽ phát phần thưưởng.

Ai muốn hỏi đến chi cần kiếp cho hãy nơi bổn hiệu.

HÃNG DẦU VÀ SAVON VIỆT-NAM
CHOLON

3$25 đem đến tiệm may HIỆP-TÂN

Số 19, đường Amiral Roze
SAIGON

Sẽ sắm được một bộ âu-phục chiếu hàng, vải tốt, may khéo, thợ may chuyên môn ở trong tiệm may danh tiếng ở Saigon lâu năm.

Bổn-hiệu có lãnh may đồ Annam, tiền công thật nhẹ để chiếu mỗi hàng trong ba tháng, không đâu rẻ hơn đâng. (1259)

SAO-NHÂY

Bin Hột-xoàn mới của Đức và Huê-kỳ, xoàn đen ngọc thạch và hột kim-cương ngũ sắc.

Đăng đàng toàn thợ chuyên môn về nghề mát hột Bỏ và làm các thứ Nữ-trang kim-thời. Đã khéo mà lại rẻ.

Mme TRẦN-KIM-LANG
21, Amiral Courbet
SAIGON
(1236)

Ở đâu có dầu Cùlà thứ thiệt

Muốn có thứ dầu Cùlà thiệt, xin nhà dầu của TAM HÀ Trị ba chàng Đa nơi Nguyễn thị Kính cho mới và các gare xe đều có bán mỗi ve 0p.15.

MAZDA

Bóng đèn khí hiệu MAZDA thiệt tốt sáng nhiều thấp ít hao hơi

Có bán lẻ khắp trong những tiệm bán bóng đèn khí, tiệm sắc (quincaillerie) vân vân.

Bản sỉ : **S. A. FREXOR**
2, Rue Mac-Mahon—SAIGON

THẦN-THÔ-CÚC

Mầu trắng như bông bưởi, mầu hồng như hoa mai, sẽ làm cho quí bà, quí cô xinh đẹp như cành hoa trưng, tinh chất toàn THỔ CÚC toàn đồ nội hóa, chế tinh khiết, mùi hương diệu, giữ được mát-mẻ mượn mang tươi tắn luôn. Giá rất rẻ tiện cho quí bà quí cô dùng được thường ngày, nhưng thứ phẩm chất trọng thể của phẩm không bao giờ mất được. *đừng nó mụn đa vu không có mụn.*

Giá mỗi hộp..... 0$80
Phần nước ve lớn 0,40
Phần nước ve nhỏ 0, 0

Trữ tại Nguyễn thị Kính Saigon và nơi rue Frère Louis.

MỘT CÁI BẰNG CỚ HIỂN-NHIÊN CỦA NGƯỜI

ẤN-ĐỘ DÂN PHÁP

chứng chắc rằng : thuốc annam là cũng thần hiệu vậy.

Mr. H.M. NOURDINE C.S.N.T. à SAIGON

SAIGON 14 * 10 12 COCHINCHINE — COCHINCHINE

Monsieur le Directeur
de la Pharmacie ONG TIEN
rue Paul Blanchy prolongée

PHUNHUAN SAIGON

Saigon, le 7 Decembre 1934

A Monsieur le Directeur
de la Pharmacie ONG TIEN

SAIGON

Cher Monsieur,

Action bienfaisante sur les malade in times, telle est caracteristique bien recon nue de votre SUU DOC BA UNG HOAN, un de mes amis de Pondichery qui, après avoir absorbé le flacon que je lui ai envoye, satisfait de la valeur curative incontestable, dans un grand nombre d'affections, ma charge de lui faire encore une commade de six flacons.

Votre client remerciement

M. M.T. NOURDINE
C.S.N.T.
SAIGON

(Lược dịch ra quốc âm)

Tôi nhờ dùng thuốc SƯU ĐỘC BẢ ỨNG HOÀN của ông mà đã tuyệt tính, đến nay mạnh mẽ có sức lực lại như thường. Người bạn tôi ở Pondichéry cũng đau như vậy, nên tôi có gởi cả cho ông thử. Nay ý viết thơ cho tôi biết rằng thuốc ấy hiệu nghiệm đáng thử. Nay ý viết thơ cho tôi biết rằng thuốc ấy hiệu nghiệm một cách quả quyết, nên nhờ tôi mua thêm cho ý sau hộp nữa đăng cho người học.

Bản nhiều đã qui nghị rằng đã tin chắc hiệu *Sưu-độc bả-ứng-hoàn* hiệu *Ông Tiên* trị các bịnh phong tình như: lậu, tim, sang-độc, ... mạt vân... bạy hơn ... chẳng phải người mình không chê đến ... Tây Ấn độ Cang-nên bịnh đau nặng nhẹ lâu mau đúng cũng tuyệt ... tôi ... cho thơ khen tặng ở ... nước ... mà ... rồi mua ... lại. hiệu trong-Pháp, các nơi bán ... annam ... ở ...

ĐƯƠNG KINH
không đều... huyết ra không tốt... huyết bạch ít... chóng mặt, nhức đầu, đau lưng, nên uống :
Song - Liệu Đều - kinh Bạch-Đái Hoàn
Sẽ dùng : Kinh nguyệt đều đặn, mặt tươi tắn, bổ dưỡng sức lực. Mỗi hộp 0 $ 50.
VÕ - VĂN - VĂN Dược phòng Thủ-dầu-một
(1224) Bán tại Nguyễn thị Kinh Saigon

PHU - TRƯƠNG
Cao-Miên
của thực-nhân Nam

SAO CHỔI MỌC !
Đến cây « Sao chổi »
Dùng đến cây « Sao Chổi » mà thấp thì sáng hơn thứ nào hết thảy. Dùng đến cây « Sao Chổi » thì lợi về lâu hơn thứ nào hết thảy. Dùng đến cây « Sao Chổi » thì được rẻ hơn thứ nào hết thảy.
Tổng bán tại : Antoine Nguyễn-văn Bảo
N° 129, rue d'Espagne — SAIGON
và các tiệm tạp hóa Annam.

Gần..Xa..

CÚNG LÀ BÌNH DỊCH ĐÂY

Ở Saigon, đến mùa tuyển cử, lũ đồng báo chí đua nhau xuất bản như bươm bướm, người cầm bút như bươm bướm, mỗi người một được tiền chụp... cũng có báo. Mà tờ báo nào cũng nhắc đến « thời hai đồng » của năm mấy cậu. Số thành thiên ở quê, khi hàn tàu nhau cũng, bộ cũng tấu mà phi thoán, thì mỗi tờ báo « mùa » đầy mấy chục tờ, mà cả nghề - viên quân - bạt, cả đồng cửa đình bần vậy. Nên gần đến cuộc tranh-cử, đồng phải mệt cời những bài bút-chiến của họ.

Dưới Saigon có cuộc tranh cử hội-đồng, người ta đua nhau ra báo chẳng nói mà chi, chỉ rán nay, có tranh cử tranh biện gì, mà cũng thấu nhiều người nằng nặ quyết đòi « làm báo viết báo.

Có người, thật không dám nói dối, thử hỏi chơi họ xứ Nam-kỳ là quê hương của họ được mấy tính, đã họ nói có xuất. Vậy mà họ ngày tối đi khoe cùng xóm : tôi lành viết tờ báo nầy, tôi lành viết tờ báo kia đó chuyện. Có người lại muốn đi tắc, nghĩa là khỏi cần phải viết bài gì, cứ nhận đủ bài tự người ta làm của mình đi chung so khắp chỗ.

Họ có chơi cái kiểu ấy cũng không sao, họ làm hư danh, thôi cũng xin để cho họ mang tiếng. Nhưng có phải họ mang tôi đi đi khoe khoan không mà thôi đâu, họ lợi dụng mấy cái bài-tự ấy mà đi chụm gái, mới là hai cho chi, tôi lại có cái lợi ấy nữa, nói mới cho bọn người như vậy, là bịnh điên, là ung độc của anh em viết báo ở xứ nầy.

Ba-Tri

BÁNH TRÔN

Tranh giải đấu năm

Royal thắng Jean - Comte 4-3
Etoile du Sud thắng Aser Sportive Khmère 5-4

Chiều chúa nhựt 30 Décembre Jean - Comte đụng độ với Royal Sportif, khán giả có trên một ngàn người.

J. C. S.
Ân
Giàu I Lông
Chăm Bảo Tánh
Dầu Mỡ Sự I Tốt Gầu
R. S. K.
Somfour
Pang Var
Saith Eu Pôn
Lum Sarareth Mik Diep Pachiel
Royal trận nầy không có Sanh geul thủ thành, vì thiếu P... chạy tiền đạo, có lẽ bị Royal chắc phần thắng, nên đề thường hai cầu tướng để dự tranh hung kết đấu ngày thứ sáu 1er Janvier 1935 chăng.

Nửa giờ đầu, Jean Comte đã tơ thơ rất quá, trung vương tiếp ứng là chỗ lợi hại, mà hàm Báo đứng chỗ ấy không nổi, nhất quá, nên trên hằng tiền đạo không có banh công thành người ta. Lăng tiếp ứng chỉ thấy có Tánh theo banh gần mà thôi. Mới vô chưa đầy 5 phút Pachiel đá vô một bàn nhờ đầu cong cho Royal, kế Mâu gở huề lại cho J. C. Sararetn sướt một trái banh đụng poteau, hụt ăn 1 bàn, và sau Diệp được banh cách thành 2 thước mà đá không vô.

Đến lượt J. C. công-kích lại, Dầu đưa vô cho Mười đặt đầu vô lưới mà gặt Royal một bàn J. C. 2-R. A. Trong tài Tabouillot, lối thời quá, làm bằng chạy theo banh, nên ở xa thấy không rõ chạt nhiều cái hora jeu làm cho khán giả bất bình hết là nhiều sân, và tỉ nhiều cái hora jeu lợi hại không thổi là ...

TRƯƠNG CAO-MIÊN của số Đ. N. N. mùa xuân

Hiện nay chúng tôi đang lo dự bị bài sở và hình ảnh cho Trương Cao-Miên mùa xuân, vậy trong các bạn đọc Việt-kiều yêu mến của bổn báo có hiểu hình ảnh chi ở xứ nầy chúng tôi rất hoan nghênh và xin cảm tạ. Xin gởi ngay cho

M. Hoàn-Bích
N... lastre
Phnom-Penh

... thua để Phan vô đá, song hai người cầm đầu J. C. không chịu. Vô đá trở lại đường như chiến ... Royal rất hay. Có một lần J. C. bị phạt penalty, mà Royal đá bổ, được khán giả vỗ tay khen dậy. Hồi cũng từ đầy bốn phía sân làm trợ lực cho Royal để thắng Jean Comte.

Vì sợ nếu J. C. có thắng thì trận chung kết Saigon sẽ gặp Saigon ; ai cũng chắc Etoile du Sud sẽ gặp

TIỂU-THUYẾT CỦA DƯỢC-NHÀ-NAM N° 80

KHÍ HUYẾT ANH HÙNG

PHÚC-ĐỨC

II

— Anh tôi đang được phần sau vườn. Tính thiệt tôi bối cô, trăn nậy ai thắng ?

Kim Phụng mỉm cười rồi đáp:

« Tôi khó nói lắm cô ấy.

— Cứ nói theo trí cô tưởng, chớ có sao đâu.

— Không giấu với cô, tôi đến hôm nay xin cô nói lại với ông thân cô đừng bắt cả trăm nữa, vì tôi có nghe mấy người Hoa-kiều Cholon hùn vốn rất to để đánh cá với ông thân cô.

— Phải, chuyện ấy có thật. chính là bữa sớm mai nầy hai bên sẽ làm giao kèo. Mà làm sao cô biết được.

— Vì thấy người Hoa kiều cố đến thăm anh Huỳnh Long nửa cho ảnh năm ngàn đồng nếu đánh thắng trận nầy. Thưa cô, anh Huỳnh-Long không ham tiền nên mai tôi đến nói với cô xin ông thân cô đừng bắt cả.

— Lệ Hà cười và nói : « Thế bi anh Huỳnh-Long sợ anh tôi đánh không thắng đó ».

— Thưa anh tôi không dám nói như vậy ảnh chỉ muốn trận nầy ông thân cô đừng bắt cả vì nếu cô thì cha chúng tôi sẽ có sản kiếu rất với mấy người Hoa-kiều, thành thử bên nào thắng anh tôi cũng không vui vậy.

Ảnh Huỳnh Long có bụng tốt như thế, tôi khen lắm, ảnh có cảm tình với tôi đó. Thật tôi cũng không muốn có cuộc cá rồi một bên phải thua tiền lớn, sonp tôi không thể nào nói cho cha tôi nghe vì người chắc thế nào anh Huỳnh Long đánh thắng trận nầy thì E. nào không bắt cả để cho mấy người Hoa kiều chế cười là sợ thua hay sao. Tánh cha tôi khí khái lắm, dầu không chắc anh tôi thắng đi nữa cũng bắt cả, không chịu ai chê người sợ thua.

Kim Phụng thở dài rồi nói : « Có nói ngăn cũng phải, thế thì anh Huỳnh Long sẽ buồn lắm Thôi dầu thế nào chị cũng nói thử với ông thân chị nghe. »

— Được, tôi cũng nói thử.

Kim Phụng ngồi nói chuyện với Lệ Hà đến đây liền đứng dậy sửa kiểu ra về. Lệ Hà cầm lại không được liền đưa nàng ra trước thềm nhà rồi mới trở vào mà thẳng ra sau vườn.

Lệ Hà đi ngay lại thăm mẫu thuật chuyện Kim Phụng đến thiêm. Lệ Thủy nói : « Khó lắm cha con đã hứa lớ với mấy người Hoa Kiều kia rồi hôm nay đến chống bục và làm tờ giao kèo. Kim Phụng và Huỳnh Long có lòng tốt đến khuyên can thì đáng khen lắm lòng cả hai. Thôi đi mẹ nói lắc với cha con thế nào.

Lệ Thủy bèn đem qua thuật chuyện nầy với Hoàn-ngọc-Ẩn thì ông cười mà rằng : » Không được, tôi chẳng lấy lời gì nói cho bọn Hoa kiều tin rằng tôi không sợ thằng Quang thua trận nầy. Giao đánh tiếng như thế lẽ nào chịu họ chê là nhác. Vì danh tiếng đầu thua mười muôn đồng cũng vô hại mà. »

Lệ Thủy nói : « Ông chắc Hoàn ngọc Quang thắng không ? »

— Thắng trong bao hiệp là lẽ.

— Chắc như vậy ?

— Chắc chớ sao không chắc, bả không thấy thằng Quang được vô nầy giờ sao ? Nó vô nghề đã cao cường mà tay chơi cứng dẻo như thép.

Lệ Thủy nghe nói thì vui mừng lắm qua ngồi mặt Hoàng ngọc Quang mà lấy làm khoan khoái lắm.

Đến đây người liền đứng dậy đi vào nhà đợi Hoàn ngọc Quang đi tắm rồi ăn bữa sớm mai.

Bỗ hiểu nghĩa nói với thân phụ rằng : « Cha có bao nhiêu tiền hãy đánh cá hết đừng sợ thua, anh Quang bây giờ võ nghệ cao cường lắm tôi trông trên đó mà không còn có ai hơn anh nữa.

Bỗ hiểu Liêm turơi cười nói : — Con chắc như vậy sao ? »

— Da chắc, anh sức mạnh cũng không kém Huỳnh Long coi lý lắm là bác Hoàn cho anh uống một thứ rượu thuốc gì mà anh thêm sức mạnh và dẻo lắm thường. thứ gân anh chuyên gồng cùng như cao su. Anh có đưa bắp tay cho con cầm thử một lớt không phũng đa, thì có khác nào là cọ gồng phép đao chém cũng không xuống. Nói cho cùng mà nghe, Huỳnh Long có võ nghệ hơn Quang di nữa đánh trùng anh cũng không ngã thì làm sao thắng được. Vậy con chắc một cửa thắng và một cửa huề chớ không thua.

— Thiệt như vậy ?

— Con dám nói chắc chắn.

— Nếu vậy cha xin cam hai muôn đồng.

— Thưa cha thắng sợ gì cô.

Cuộc đấu võ nầy như các bảo chỉ cổ đông nên chỉ công chúng hoan nghênh một cách đặc biệt giả, vào cửa các hạng từ cao thượng hạng một người mười lăm đồng, ngồi giang là một đồng bạc, bán không còn trước bai ngày.

Nhiều tay phú hộ miệt lục tỉnh, Cần xa xuất, mỗi lần đi hao tốn rất nhiều cùng lên Saigon muốn khách sạn ở trước vài ngày chớ coi cho được Hoàn ngọc Quang là con cha Hoàn ngọc Ẩn đấu võ ăn tiền cá bao vẹo với Huỳnh Long mà ai cũng đến lấm là người Tân. Đêm nay không có bắt xiếc, chỉ có cuộc đấu võ định 9 giờ đúng mà thôi. Người chế gánh xiếc cho mướn rạp đêm nay là năm trăm đồng, song le sánh với «5 liên thâu vào cửa trên tám ngàn đồng thì giá đó không phải là nhiều.

Còn nữa

Nên rủ nhau đi coi một việc lạ trên đời
Xưa nay chưa từng thấy

PHỤ KHOA CỨU KHỔ HUỜN

(Thuốc trị bịnh tử cung đại tài)

Của nhà thuốc BAO-NAM-DƯỜNG

32, Rue de la Poterie—CANTHO

Y-sĩ LÝ VĂN THƯƠNG, chuyên môn trị bịnh tử cung, bào chế ra.

Bịnh tử cung do bởi nhiều chứng phát sanh ra, hễ bịnh tử cung đau cách nào, thì phải có thuốc nầy điều trị ngay. Người có bịnh xin coi trong toa có nói rõ. Đường thuốc tử cung nầy đầu đau lâu mau nặng nhẹ cách nào uống đến thuốc nầy trong 24 giờ đồng hồ thì thấy bịnh mười phần bớt hết bảy tám phần.

Số 1 Chứa trị đàn bà có huyết bạch công là bạch đàm nhiều, rồi không phân sự sanh sẻ, đã lâu nơi dưới âm hộ sanh ra hám, có mùi ngứa ngáy. Hễ lâu mục ấy lan vào cổ tử cung sanh ghẻ, chảy mủ ra lộn với huyết bạch. Sau đó lên trong bụng thấy đau rằng dữ dội, cơn tuần thế con người càng ngày càng đến yếu xanh xao. Đường kinh nguyệt sanh ra hư hao trồi hoặc sụt ít, cho đến đường kinh nguyệt dầy đưa 7, 8 ngày mới dứt hoặc một tháng có mới ba lần.

Hộp số 1 có hai thứ thuốc uống và 1 thứ rửa. Mỗi thứ thuốc uống có toa dặn kỹ. *Mỗi hộp* 4$50

Số 2 Chữa trị đàn bà khi sanh đẻ rồi có trào trở lâm trầm tử cung, thứ đó nhiễm độc vô chỗ trầy sanh ra ung độc trong bụng đau nhứt lắng xuống, ấm bộ chảy mủ ra có khí lộn với máu.

Bịnh nầy nên lo trị liệu đã đến khi nó ăn vào đến ổ trứng ra, thì ấy rất khó nghiệm.

Hộp số 2 có ba thứ thuốc uống và một thứ rửa. Mỗi thứ thuốc uống có toa dặn kỹ. *Mỗi hộp* 4$50.

Số 3 Đó bởi sự truyền nhiễm ; bởi người đàn ông có độc trong tinh khi giao cấu tiếp tình người đàn bà phải bị nhiễm độc vào tử cung làm cho đường tiểu bị nhắt rồi đường đại cấp ngày càng bình sanh ra cơ nhức lâu chế hoặc lở ung độc chảy mủ ra mùi hôi hám (người chồng thì tự thường có bạch huyết bạch). Đi ra sau đau trắng dạ dưới đau thôn mình đau sau lưng đau hai bên hàng kêu là gây chứng hoặc là trong tử cung mọc nhanh lắm nhanh càng ngày càng lớn tử cung càng ngày càng đặc có đường, ngồi đứng làm dây đưa không dức có khí tử cung nở mau ra hình long kêu là « bằng huyết ». Chứng đó trong tử cung đau nhứt khó nỗi đứng ngồi lần lần 5, 10 ngày càng giảm bớt. Người không biết trông chẳng hề có chẳng ngờ khi sau nó trở lại làm lâu thì nhiều hơn, chứng đó bịnh đó tôi nhiễm rồi phân nhiều sai lầm tưởng là chứng bịnh « bằng huyết » hay là « bạch huyết » mà nhưng mà sanh ra bịnh như vậy nên cho uống thuốc cầm huyết là phá làm như hề chẳng chẳng mạnh được, là vì huyết đó bởi tại tử cung càng nở ra có ấy mà huyết mới ra.

Hộp số 3 có ba thứ thuốc uống và 1 thứ rửa. Mỗi thứ có toa dặn kỹ. *Mỗi hộp* 5$00.

Số 4 Đó trị đàn bà khi có thai bị truyền nhiễm độc của đàn ông, làm sao huyết bạch ra nhiều đi tiểu có khi nóng, bón, gắt, hoặc đi tiểu có khi ra máu. Trong bụng cứ đau trằng.

Bịnh như vậy chớ để điều trị, về sau nó sẽ trở nên hư thai, có khi còn làm bằng huyết là khác.

Hộp số 4 có ba thứ thuốc uống 1 thứ rửa. Mỗi thứ thuốc có toa dặn kỹ. *Mỗi hộp* 3$80.

Số 5 Chữa trị đàn bà bị sa tử cung, bởi khi sanh đẻ hoặc bị, tế ngã hoặc là làm chi nặng nề, nên tử cung sa xuống bằng mặt âm hộ, đi đứng càng nặng có khi tử cung lòi ra ngoài kêu là « lòi kín », hoặc người sanh đẻ nhiều lắm, hay đội giây chẳng đăng đắn, âm hộ rộng tử cung sa xuống bằng mặt.

Hộp số 5 có hai thứ thuốc uống và một thứ thuốc rửa. Mỗi thứ thuốc có toa dặn kỹ. *Mỗi hộp* 2$50.

Số 6 Chữa trị những người nào có huyết bạch không là bạch đàm nhiều mà trong bụng chưa đau. Nên uống thứ thuốc nầy dặng phòng ngừa trước khỏi sự ngày sau sanh ra đau tử cung.

Hộp số 6 có hai thứ thuốc uống 1 thứ rửa. Mỗi thứ có toa dặn kỹ. *Mỗi hộp* 1$20.

Khắp nơi có trữ bán

Sa von Việt-Nam tốt hơn hết

LỊCH «TAM-TÔNG MIẾU»

Năm ẤT-HỢI 1935

LỊCH 5 Décembre 1934, sẽ có bán

Lịch có đủ ngày Tây, ngày Annam, via Phật Tiên, trai kỵ, hành, tinh, trực, nghi, kị, ngày lễ, văn vân.... Trong mỗi tờ có để hoặc một câu đạo lý, hoặc một câu cách ngôn, hoặc một câu Thánh ngôn giải về tội phước, rút trong kinh sách Tam Giáo (Phật Thánh Tiên).

Lịch làm kỹ lưỡng và mặt lịch in ba màu.

Giá bán lẻ, mỗi cuốn..... 0$40

Mua nhiều, thì giá riêng. Ở Lục tỉnh, mua từ 5 cuốn sắp lên mới gởi.

Cũng như các năm trước lịch nầy bán lấy lời để in kinh sang đến trong chùa, giúp cho trường học (của chùa ấy) và làm việc phước thiện.

Xin vị thờ cho ông VÕ-VĂN-THẠNH

Tam-Tông-Miếu—Saigon

Bel Iway

thuốc bổ ĐỨC-TRỌNG trừ tuyệt chứng bịnh DI-TINH MỘNG-TINH HUỘT-TINH VÀ HẾT ĐAU LƯNG

nhà thuốc ĐỨC-TRỌNG 353 rue Cây mai CHOLON

MỘT THỨ THUỐC HAY

CỦA Y-SĨ

Trần-mạnh-Trát

là người đã có công tìm được thuốc CỬU LONG-HOÀN danh tiếng khắp cõi Viễn-Đông

TAN-Y TAM-BỬU-HOÀN

Thuốc nầy, y-sĩ Trần mạnh-Trát lấy hết tài riêng về y-học và thảo-học mà khảo-cứu tới thì [illegible] đã lần nhau nay đến [illegible] giờ mới chế luyện được hoàn còn, [illegible] công hiệu cho đời.

Công dụng của thuốc rất để cho nam nữ thanh niên có đôi bươi [illegible] sức khỏe, tinh sống lâu, [illegible] chóng [illegible] mạnh năm vui thọ.

Tuổi trẻ [illegible] ăn liều, ít xét suy, hay ỷ tài, ỷ sức lạm dụng cuộc vui xác thịt thường thường sanh hay quá thận, buồn, lung. Thuốc TÂN Y-TAM-BỬU-HOÀN ra đời là có ý giúp cho các bạn trẻ tuổi [illegible], khỏi bị hao-mòn [illegible] thận, khỏi bị mê muội tinh thần, trong mấy lúc qua thích tình trăng gió.

Thuốc TÂN-Y TAM-BỬU HOÀN chế toàn bằng những thuốc cao [illegible] luyện theo môn học [illegible], nên có sức hay [illegible] cấp kỳ, uống chừng một [illegible] giờ [illegible] khác thường, uống đủ 1 hộp sức lực [illegible] Hộp 5 hộp, một đêm có [illegible] lần vui 5 người [illegible] Xin [illegible] tay chưa có thuốc nào được vậy.

Thuốc TÂN-BỬU không, phải là [illegible] thuốc chỉ làm cho [illegible] thương, nhưng [illegible] thuốc của [illegible] mà [illegible] đem đi bán [illegible] thuốc TÂN BỬU [illegible] sức lực [illegible] mỏi [illegible] thì bịnh [illegible] Dùng [illegible] thường, [illegible] thì [illegible] trang kiện và thơ [illegible] không hề biết [illegible]

Nếu người có chồng hiếm đông, hết làm hoặc phòng sự không hiện, dùng chừng [illegible] hộp thuốc nầy, thấy liền hiệu [illegible].

Giá cả [illegible] sanh con muộn, hai đêm nên uống 1 hoàn mà thôi. Từ 20 [illegible] đến 45 tuổi dùng mỗi đêm 1 hoàn với nước trà. Bán ông [illegible] 1 hoàn. Cứ ăn nhiều thì, ít.

Giá 1 hộp 5 hoàn $50

(Nhưng bán [illegible] hộp làm quảng cáo, tự đây đến cuối tháng coup annam)

BẢN QUYỀN PHÁT-HÀNH

VÕ ĐÌNH DẦN DƯỢC PHÒNG

(15 NĂM SÁNG LẬP)

327 Rue des Marins Cholon

110, Rue d'Espagne Saigon

171 Bd Albert 1er Dakao Saigon

37, Route Colonel Le 1, Nhatrang

PHÂN CUỘC

POUR UN PHARE AGRÉÉ IL FAUT UNE LAMPE AGRÉÉE!

6V.35 ou 50 CULOT 5 ergots
12V.50 ou 75 HORMA 9 plots

ADOPTEZ LA SUPERDUALIX

AGRÉÉE A.B. TP N°173. (B^tes S.G.D.G.)

pour être utilisée dans les projecteurs agréés eux-mêmes

Bán y giá theo bên Pháp

Đại-lý trong Đông-Pháp

AUTO-ACCESSOIRES MAISON DIDIER

61, rue Pellerin, SAIGON

Ông thầy dạo đức

Đường Nancy số 42 gần Chợquán Hiệu Tế-nhơn-đường Annam

Con tôi đau ban chẩy thuốc không nhảm ban lâm gần chết, mạng có người điểm chỉ tôi về cầu thuốc nơi đây, ông cho ba thang thuốc con tôi ra ban lấy mình nó tính lại đôi ăn uống, ông cho thêm thuốc bổ thuốc tốn đặng [illegible] chẳng nhỏ đã mạnh. Tôi thấy ơn ông gần tôi chỉ cho chỉ tôi đau bịnh là máu đã lâu gần tôi qua. Chỉ tôi nghe lời vô uống thuốc ông có năm bữa thì hết bịnh mà [illegible] thuốc ông tính rẻ lắm. Chỉ em tôi không biết lấy chi đền đáp, nên đã [illegible] hàng trên hao đây trước cảm ơn ông sau chỉ cho ai có bịnh.

Trần Văn-Nhơn

Cựu thông phán (Khánh-hội)

FOU-KIN-DJI

Bổn hiệu muốn bán cho mau hết mấy ngàn cái che. mises đăng qua 1935 để bể đổi kiểu mới, nên giá lần rẻ đặc biệt mà lại có trừ [illegible] 10% Từ 1er [illegible] 1.36 Janvier 1935 mà thôi.

92 Rd. Bonnard

SAIGON

ECOLE PRATIQUE DE COMMERCE DE SAIGON

7, Rue René Hérouard, Tandinh

Chuyên môn dạy các Bằng Thương-Mại, Đạt-toán, Hiện-thông, Đánh máy Gang-đi, Chữ Anh, vân vân.

Nhà cách đây rất đặc biệt, mà học sanh có việc làm rất đề dàng.

Kết quả trong năm 1934

MM. NGÔ-VĂN-HÀ Diplôme de Comptabilité pratique de la chambre de commerce de Saigon Mention très bien avec félicitation du Jury — En pour à la C.P.A.P.

NGUYỄN-VĂN-VÀNG — Diplôme de sténographie à Nîmes Paris — Neuchâtel. Vitesse 60 mots à la minute — Employé à la Sté Anon. Denis Frères d'Ind.

LÊ-VĂN-TÂN — Diplôme de Sténographie à Dijon Paris — Bruxelles — Vitesse de 90 mots à la minute — Sténographe à l'Arsenal — Reçu 1er à l'Emploi du temps 1er et 7e Nov. 1934.

ĐẶNG-VĂN TÀI Diplôme de Sténographie à Nancy Paris — Neuchâtel — Vitesse de 90 mots à la minute — Employé à la Sté Cie Générale de Transbordement — Reçu 1er à l'Emploi du temps.

Directeur : LƯƠNG-VĂN HÀO Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce de l'Indochine Chef-Comptable de la Pharmacie de l'Indochine Expert-Comptable près les Tribunaux Représentant de l'Union Sténographique Saint-Paris

Cờ tướng thứ ba

Là cờ tướng [illegible] thì có tướng tục khác là có thể bày chữ quốc-ngữ ai ai cũng đều hiểu được hết thảy, vì có bản [illegible] nhiều chỉ cách tướng từng số bằng mình tên và chỉ cách đi ngang hay đi giọc ranh rẽ lắm. không nói cách gì [illegible] chơi, lại có phân biệt bên vuông bên tròn cho rõ hiểu. Xuất bản trên trong 10 năm nay đã [illegible] biết bao tờ báo mà bổi bổ vào bộ sách nầy, thế có tán rồi kể nhiều thế bí mật và ngày nhiều lắm cho tới thế mới xuất quan con đủ số 32 quân cờ mới xếp, công mua 1 cuốn có nầy lấy bằng soạn 20 cuốn sách khác, nên từ trước tới giờ không ai chịu soạn, vì ngán vì cái tờ cuốn sách thiết chưa, đây tới 88 trang. Đặc tên là cờ thế mua vui hiểu là TÂN XUẤT THI-NAM là cờ cao thì lắm.

Cuốn nhứt có 101 bản cờ thế, cuốn thứ 61 bản tới 111 cách phá, cuốn ba tới 51 bản có tới 171 cách phá đã [illegible] rồi, cuốn tư đương in tiếp có 50 bản cờ thế và nhiều bản mới xuất quân mỗi bản từ 3-4 cách tới 40 cách phá, mỗi nước phá cũng như một bản cờ thế, một bản xuất quân hay hằng mấy chục bản cờ thế, có 8 bản cờ 8 ngũ thắng, cả trọn bộ cuốn nầy công đến bản 6p.60 mua về bản có giá riêng, 0 m mua có « tem » chưa được mới cuốn thêm 1p.12 tiền gởi, 2 cuốn sắp lên giá thêm mỗi cuốn 3 xu. Thơ và mandat gởi cho M. LÊ VĂN ANH, Commerçant Boulevard Albert 1er số 162 Dakao-Saigon.

Có trữ bán tại gare Cailong, Rue Royer Tân-Định n° 120; Bd de la Somme n° 84; rue Amiral Coubet n° 48, Vannier Tô Saigon (1516)

Đã đã 8 năm, nay sáng trở lại

Tại Quảo-Hường, tổng Chiêm-đàn, phủ Tam-kỳ (Quảng-nam), có ông già 60 tuổi tên là Hanh, từ 8 năm nay 2 mắt bị đui không thấy đường. Thế mà trong buổi 8 ta vừa rồi, mắt ông ta trở sáng lại như thường. Thiệt là chuyện không ngờ.

B.

Kết quả cuộc thi thơ - ký Nam-kỳ soái-phủ

Hôm ngày 5 Décembre vừa rồi, tại Saigon có mở ra một cuộc thi thơ-ký Nam-kỳ Soái-phủ. Số thí sinh hơn ba trăm chia ra làm hai hàng Hàng tân-tài chanh nhất lấy 8 người, hàng có bằng cấp thành chung chánh-phủ lấy 7 người.

Dưới đây là những vị đã được chấm đậu trong kỳ thi này:

Về hạng có bằng tu-tài:

1. Nguyễn-văn-Hỏi, 2. Phạm-văn-Lịch, 3. Ngô-văn-Dư, 4. Phan-văn-Tốt, 5. Võ-văn-Phú, 6. Bùi-văn-Nhựt, 7. Trần-văn-Tốt, 8. Bùi-văn-Kỉ ảnh.

Về hạng có Thành-chung.

1. Nguyễn-văn-Kỷ, 2. Dương-Sanh, 3. Lê-minh-Tung, 4. Tăng-văn-Chu, 5. Nguyễn-văn-Phương, 6. Phan-văn-Thái và 7. Nguyễn-văn-Canh.

Số tiền trên đây là số chấm đầu tiên theo cao thấp.

Bổn báo xin có lời chúc mừng những vị tân-khoa.

Trong xứ Sarre lại xảy ra nhiều cuộc lộn xộn

Sarrebruch, 1er Janvier.— Cuối năm trong xứ Sarre lại xảy ra nhiều vụ lộn xộn và ám sát có tánh cách chánh trị.

Trong đêm 30 sang ngày 31 Décembre, một cái nhà trong đó có bọn Quốc-gia xã hội nhóm họp bị tố là một kho đến công phá. Bọn công kích có bốn hơn 30 phát súng sáu. Một người bị bịnh nằng trong cuộc bắn phá nầy.

Số cảnh sát đã cho lính ba trui đi tuần sáng đêm. Tuy có đề phòng gắt lắm, song đêm vừa rồi cũng xảy ra nhiều vụ lộn xộn. Có nhiều người lạ mặt kéo đến lẩn vào nhà của một người Pháp coi gửi hầm mỏ. Một người Đức bị thương nặng. Người ta lại tìm thấy một người bị bom bao động đâm chết. Lại có một bom làm lật xe hơi của một viên điền giả phân đối chủ nghĩa quốc gia xã hội xuống hồ.

Ngày xổ số Tombola Hướng-đạo

Cuộc vui giúp trẻ em nhà nghèo

Chúng tôi xin thưa để bà con xa gần biết rằng cuộc xổ số Tombola của chúng tôi nhất định xổ vào ngày chúa nhựt 6 Janvier 1935 tại sân banh F. T. T. A. đường Mayer, đúng 5 giờ chiều.

Ngày hôm đó trước khi xổ, từ 3 đến 5 giờ tại sân Mayer sẽ có một ngày Hội thể-thao do Đoàn Hướng-đạo Annam tổ chức lấy tiền giúp thêm học Anh để mua sắc đồ cho các trẻ em nhà nghèo vào dịp lễ Mục xuân sắp tới.

Vé giấy xổ số là một hạng là 0$10. Ai có 5 tấm giấy Tombola đều được vô cơ thông thả.

Bắt đầu từ 5 giờ cũng chung sẽ được vô cơ thông thả.

Chúng tôi xin nhắc lại có 46 số trúng thật cả. Những số trúng sau khi xổ xong, xẽ được dán ngay tại đó.

Nếu ai không lánh tại đó thì xin lại tòa báo Hướng Đạo, 54 rue Marchaise, mà lánh.

HƯỚNG-ĐẠO NAM-KỲ

Tin làng báo

Bổn báo xin giới thiệu cùng bạn đồng nghiệp mới ra đời và tái bản.

Bông-Thanh do ông Trần-như Lân sáng lập, bao quản ở đường Aviateur Garros số 49 Saigon.

Thanh niên tuần báo ở Hanoi do ông Đỗ-văn-Tịnh làm chủ nhiệm.

Hải phòng tuần báo trước do ông Đào-Thiện-Thuy sáng lập bị đình bản, nay được phép tái bản mỗi số 0$03, bao quản ở đường Paul Doumer số 60-62.

Bổn báo xin chúc mừng các bạn đồng nghiệp được vinh phát trên con đường tương lai.

Đ. N. N.

TẠI HỘI - ĐỒNG CHÁNH - PHỦ

Các dự án Ngân-sách đều được Hội-đồng chuẩn-y

Sau khi Hội-đồng Chánh-phủ nhóm phiên nhóm đại-hội hôm sớm mai thứ tư, các tiểu-ban liền bắt đầu làm việc mãi đến 4 giờ sáng mai thứ năm mới rồi.

Chiều thứ năm, nhóm phiên nhóm đại hội vào khoảng ba giờ, Hội-đồng Chánh-phủ đã chuẩn-y các dự-án Ngân-Sách Đông-dương Ngân-sách chánh phủ và Ngân-sách mỗi xứ trong năm 1935. Hội-đồng lại chuẩn-thuận luôn các khoản thâu xuất về các Ngân-sách trong năm 1933.

Ngoài ra, Hội-đồng lại chuẩn-y các dự-án đã đem ra xét ở các tiểu-ban.

Khi mở hội, ông Thiounn Thủ tướng Miên triều có đứng ra thay mặt cho đức vua *Monivong*, cho chánh phủ và dân sự Cao Miên để tỏ lời cảm ơn quan Toàn quyền về việc quan Toàn quyền đã cho áp lại hai cơ quan rất quan hệ là sở Đoan (*Sous Direction*) và sở Trường tiểu Chánh (*Circonscription des Travaux Publics*).

Ông Thiounn lại tỏ lòng kính ẩn của xứ Cao Miên đối với việc quan Toàn quyền sẽ giúp tiền trong năm 1934 để cất cho rõ trường Trung Học ở Nam vang. Có trường nầy, xứ Cao Miên sẽ bắt đầu dạy cấp tú tài bản xứ.

Quan Toàn quyền xin ông Thiounn bày tỏ cho Đức vua Monivong và Chánh phủ Cao Miên biết những lời cảm tạ lại của quan Toàn quyền.

Sớm mai thứ sáu 28 Décembre, Hội đồng Chánh phủ còn nhóm một phiên nhóm đại hội vào khoảng chín giờ.

Việt-nghị khuẩn-đề

Thuộc-địa đang làm việc tận - tình

Paris, 1er janvier.— Hiện nay, hội-nghị kinh-tế Thuộc-địa đang gấp sức làm việc tận - tình lắm. Từ ngày khai mạc 3 Décembre tới giờ, các ủy-ban đều thảo-luận nhiều vấn-đề rất quan-hệ như là về các cách sản-xuất và giao-dịch. Những vấn-đề đã thảo-luận rồi chẳng qua là để cho Hội-nghị tìm đình-nghĩa rõ - ràng chánh-sách thuộc-địa của nước Pháp để mưu sự liên-lạc giữa Thượng-xứ và Thuộc-địa.

Vừa rồi quan Thuộc-địa Tổng-trưởng ước rằng các công việc đã đem ra Hội-nghị phải làm một cách chậm-chạp và chắc chắn để tự đến mục-đích trường-cửu.

TIN TRUNG-KỲ

Tại Huế sẽ có một cuộc đấu xảo canh-nông và tiểu công-nghệ

Trong ba ngày 2, 27, và 28 Janvier 1935 tới đây, tại kinh-đô Huế sẽ có một cuộc đấu xảo canh nông và tiểu công-nghệ rất lớn.

Cuộc đấu xảo, bông, trái cây và rau cải mở tại chợ Đông ba vào ngày 26 Janvier; cuộc đấu xảo các giống bò và trâu mở tại sân thể thao gần chợ Bông-ba. Những người nuôi súc vật trong các tỉnh Thừa-thiên, Quảng-Bình, Quảng-trị, Quảng-nam và Quảng-Ngãi mới được dự mà thôi. Ngoài ra còn có các cuộc tranh giải tên-nhi, đá banh, đánh pingpong cho các tuyển thủ ở Trung-kỳ; cuộc đấu xảo Thủy-lực trên sông Hương.

Xứ Bắc-kỳ và Nam-kỳ sẽ có một gian hàng riêng để chưng bày đồ của mình.

LƯỠNG GẠT KIỂU MỚI

Một đứa nhỏ ở Gò-đen bị dụ dỗ lên đến Saigon

phải chịu nhịn đói và không tiền về xứ

Lúc nầy đường như xứ ta có điều việc xảy ra mới lạ.

Hôm 29 - 12-34, có cậu thanh niên nào đó lối chừng 25 tuổi, tự xưng là Ngọc (có lẽ tên nầy là giả nên không ai biết) làm hàng tiểu buôn ăn mặc ra vẻ thầy, đầu đội nón lông chim mau đen chơn mang giày da đánh quai, (*sandale*) mác đồ hàng trắng đến làng Mỹ - yên ở Gotên (Cholon) hỏi thăm tên người anh em bạn của va và nói rằng trước đây người bạn ấy có mượn va kiếm chỗ làm giùm, nay có nên va đến kêu đi làm nhưng không ai biết cái tên và danh kia; luôn dịp va hỏi ở tại Mỹ yên có con ai đậu sơ học (*certificat d'études primaires franco indigènes*) rồi mà ở nhà, chưa đi làm đâu đang va dẫn đem về sở làm, vì sở đang cần dùng gấp.

Những người lối đó mới chỉ nhà người thợ chạm gỗ ở gần nhà ông Commis B....

Va tìm tên, vợ chồng chú nhà đều làm ngạc nhiên, hỏi va tiếng [illegible] có chuyện chi thì va tỏ bộ đau đớn để thiên nói rằng

[illegible] đang của đứa, một [illegible] chừng 15 tuổi, có [illegible] tập sự, chưa [illegible] mấy tháng. Tôi đã [illegible] ngoài cho thử u gì, [illegible] đứa học giỏi mà [illegible] cũng có, nếu gặp thầy [illegible] chẳng nhọc [illegible] không kêu [illegible] lo va xin ở cực khổ? [illegible] không ưa [illegible] không biết [illegible]

[illegible] giấy lâu, va làm [illegible] phần tin, hết nghi [illegible] kêu đứa con 15 [illegible] tình vân-biên bảo [illegible] đang có theo chàng [illegible] đi làm việc cho gấp [illegible] xong, tiền [illegible] xe cần cho chú ít tiền [illegible] khi may sắm áo [illegible] và xin trong tháng [illegible] tiền. Bên gởi hết [illegible] đưa cho con 2$50 [illegible] lúc chuyến xe [illegible] trưa ngày đó để về [illegible]

[illegible] Saigon và dắc tên Diên [illegible] thanh trai [illegible] ga xe [illegible] Mytho hiểu nhuồng, [illegible] thật và mang quá [illegible] chẳng thanh niên ấy kêu tách cafe và mua thuốc hút, chưa [illegible] mà chàng ta mất [illegible] ra cái trò làm đó [illegible] tới Diên lấy cớ chỉ [illegible] và đánh máy, và dắn tên Diên ngồi chờ va đi đang kia có chuyện một chút sẽ trở lại.

Tội nghiệp tên Diên ngồi chờ mãi, quá hai giờ mà không thấy, phần bị bọn khách trọ đòi tiền, những trong túi tên Diên có bao nhiêu đã đưa hết cho tên bạm ấy có biểu tên Diên đưa cho va cắt giùm.

Bọn chệt đòi hỏi ngặt quá, tên Diên không biết làm sao, đứng đó mà khóc, mà khóc với ai bấy giờ! Thời may gặp một người xẩm lại, hỏi hết mọi việc mới hay là bị người lường gạt, thế mà xẩm dìu đỉnh nân nỉ về tiền nước xin làm phước cho người lỡ đường.

Sau khi điều đình xong, tên Diên phải lo về xứ, còn đang ngơ ngẩn, may ra có một thầy đi đến nghe rõ mọi đều ra cho đủ số tiền xe để về Gotên.

NGUYỆT - HỒ

NHƯNG VIỆC SỬA ĐỔI

về các con đường xe lửa ở miền Nam

Chúng tôi mới được tin của làng xe lửa cho hay rằng kể từ đầu năm Tây nầy, hãng ấy sẽ sửa đổi một đôi việc về các con đường sắt ở miền Nam, có thể tiện lợi cho hành khách.

Về con đường Saigon-Mytho, xe chở hành khách chạy mau hơn có thể làm cho giảm giờ xe chạy từ 15 đến 20 phút tùy theo các tốc xe và khoản đường chạy xe gần ở giữa Saigon-Mytho và Mytho-Saigon.

Và con đường Saigon-Nhatrang thì các chuyến xe thường, sức chạy mau vẫn y như cũ, nhưng là các chuyến xe tốc hành và chuyến xe chở thơ đi Đà-lạt thì không gì sửa đổi về sự chạy mau hết.

Có những điều sửa đổi như dưới đây:

a) Lập như tốc xe chở hành khách phụ từ Bienhoa xuống Sai gon hay Saigon lên Bienhoa tùy theo sự cần ích.

Những ngày có những tốc xe lạ chạy đều dán giấy cho công-chúng biết.

b) Sắp lại giờ xe chở hàng hóa và hành khách chạy về con đường Saigon - Bienhoa, như giảm bớt giờ chạy v.v...

c) Giảm xuống 15 phút về giờ xe chạy đi Phan Thiết, khởi hành ở Saigon 11 giờ 45 thì sẽ đến Phan Thiết 19 giờ chứ không phải 19 giờ 15 như cũ.

Viện phó nghị-trưởng viện dân biểu Xiêm bị kêu án 2 năm tù

Bangkok, 28 Déc. — Ông Phya Devahastin, nguyên chưởng quốc sứ-đồng Xiêm, giữ sang Phapđô trong lúc Au-chiến, phó nghị trưởng viện dân biểu Xiêm đã bị kêu án hai năm tù.

Sau khi lên án, ông Devahastin xin chống án liền.

Ông Devahastin bị rác nhà đương cuộc ở Aiyakarn buộc vào tội phản loạn.

Tuy bị xử hai năm tù, nhưng vì có thể thế trong chánh trị nên ông Devahastin được quan Hình chánh hội trưởng cho phép đi nhóm hội như thường.

Ông đốc - tơ Massias được phần thưởng về y-khoa thuộc - địa

Cách chừng vài tháng nay, ông đốc tơ Massias đã về Pháp, nay lại được tin rằng ông mới được trường đại-học y khoa và bào chế ở Bordeaux bạn phần thưởng hạng nhứt (mề đai vàng) về y-học thuộc địa để đáp đền công lao nghiên cứu và viết sách của ông về các chứng bịnh, như sốt ret, bại, ban trùn, v.v... ông Massias lẽ ương y sở y tế, cụu lương y cai quản nhà thương [illegible] sau ông làm lương y cai quản nhà thương [illegible].

Chuyên nghề đóng sách đủ kiểu và làm hộp bằng carton
Giá rẻ — Làm khéo — Lẹ tiện
P. Ng. -văn - Châu
466 Boulevard GALLIÈNI — SAIGON
(ngay trước đó l'Ecole Primaire de Cho-Lớn)

Bán gấp
Một chiếc xe hơi Torpédo hiệu DELAHAYE 10 ngựa 7 chỗ ngồi, mới rà máy và sơn có đủ đèn kèn bơi 86 xe C. 6425.
Xin đó nơi bảo quản.

Giá lúa và tin tàu

Giá lúa tại Cholon

NGÀY 2 JANVIER 1935

LÚA (Mỗi tạ 68 kilos)			
Gocong	1.42	Omon	1.35
Bentre-Bairi	1.42	Cairang	1.36
Bentre	1.38	Tho Not	1.36
Mytho Tanan	1.38	Longxuyên	1.36
Cái Lay		Châudoc Biance	1.37
Cai Be		— Rouge	1.19
Vinhlong		Tânchau	1.16
Bakê	1.37	Sadec-Blan	1.35
Can Chong		— Rouge	1.16
Cang Long		CẨM MEN	
Travinh	1.37		
Balam	1.40	Battambang	1.38
Itachôn	1.30	Banam	
Rachgia	1.42	Soairiêng	
Phuoc-Long	1.12	Lua de	1.15

GẠO (Mỗi tạ 60 kilos)			
Gao N° 1		25/.	2.10
Gao N° 2		40/.	2.00
Tâm	1-2		1.83
Tâm	3-4		1.33
Cám trắng			0.75
Cám lức			0.40
Bao lúa ve			15.00
Bao gao			21.50

Bao do mot trăm kilo ở Cholon, tới

TÀU TỚI

Ở Pháp lớn

Explorateur Grandidier
Entrecasteaux

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Yangtsé

Tàu về

Athos II

Singapore về

G.G.Merlin
G.G. Van Vollenhoven

TÀU ĐI

Qua Phú

Dupleix
Athos II

Ra Bắc và Trung-kỳ

Entrecasteaux
Claude Chappe

Qua Singapore

G.G.Merlin

Qua Tau

André Lebon

Bổn hiệu năm 1930 — Làm thuốc hạng nhứt

NHÀ THUỐC « NAM-PHƯƠNG »
Hiệu « CON CỌP »

Bào chế thuốc bắc, thuốc chế, bán đủ thứ Cao đơn hoàn tán kinh-nghiệm của người Annam chế tương

Trước ở chợ Bắc-liêu (Giadinh). Nay đã dời về Saigon
166 Rue Colonel Boudonnet (Ngã tư gần xe lửa Saigon-Mytho)

Lương-y Annam có cấp bằng Trung-Việt làm thuốc kinh-nghiệm, coi mạch bốt thuốc, trị bịnh ai nhọc, không tiền công. Giờ mở cửa 7 giờ tới chiều tối 9-10 giờ còn coi mạch bốt thuốc, trừ buổi trưa từ 12 tới 1 giờ nghỉ không coi mạch. Trị các chứng bịnh nam phụ lão ấu. Chuyên nghiệp vương đạo, danh tiếng cùng thiên hạ, trước sự mất thầy tai nghe, giữa Saigon đa-tử. Tôn-chỉ và mục đích của hồn đường: Làm ích cho đồng loại, sản thuốc cứu bạn giúp đời, nếu lòng cứu bịnh nhà nghèo. *Nhân là*: Người có tiền, xin trả đủ tiền thuốc, nên công người nghèo ít tiền, tùy theo sức mà trả tiền thuốc.

Chuyên-trị: các bịnh ho, thổ-huyết, *Phụ-nữ-khoa* điều kinh bạch đới, đau tử-cung và sổ trường, *Tiểu-nhi-khoa*, chuyên trị bịnh trẻ con, trị con nít đau bao tăng, ban đỏ, bịnh tê bại, xuôi, bịnh tức, đau rốt, bịnh lậu, tim la, mới hay đã lâu, nhức lưng cũng trị được, ở gần mau tới tại hồn đường, ở xa lập tờ viết thư kể thiệt rõ chứng bịnh cầu thầy mua thuốc.

Xin chú ý: người ở xa có hai cách trông thuốc với hồn đường. *Cách thứ nhứt* và phương tiện là người bịnh ở tại nơi viết thư kể thiệt rõ chứng bịnh từ bịnh mới cũ đã đau ông hay đau bao nhiêu tuổi, đã có uống thuốc gì, bịnh tình hiện thời, người mập hay ốm. Định theo thơ một cái mandat poste hoặc 3 p. hoặc 5 p. hoặc 10 p. để cầu thầy mua thuốc. Sẽ được ông Lương y phân tâm nghiệm cứu chứng bịnh thận trọng và sẽ gởi hoặc mật hoa nhiều thứ thuốc trị bịnh, có lời cảm dân phép vệ sanh bảo dưỡng thiết kỹ. Bịnh thổ huyết mua thuốc phải gởi 10 p. hay 5 p. 50, nhiều thuốc sẽ gởi cho mấy thứ thuốc cấp cứu trị bịnh hoạn nghiệm. *Cách thứ hai*, người bịnh tới Saigon, bổn đường sẽ giới thiệu đến một khách sạng ở gần bổn đường, tính giá thiệt nhẹ, để ông Lương y mỗi ngày điều trị.

Thơ và mandat để cho M. Nguyễn văn Hỏ, Pharmacie Nam Phương, 166 Rue Colonel Boudonnet Saigon.

Lời khuyên bảo

Hết cái bạn thiếu niên tập thể thao nên nghe tôi khuyên bảo. Mỗi sáng nên dùng một cốc nước Quinquina Dubonnet hiệu "Con Mèo" với hai chiếc trứng.

Dùng những thứ ấy nên tôi đã chiếm được cái sức khỏe vô địch trong các mục đua xe đạp.

Bong Champion Cycliste Hanoi

Bong

20 điếu thuốc

Cigarettes COFAT

Quí vị nào hút thuốc « COFAT » chẳng nên quên rằng hãng BOY-LANDRY đổi mười bao không thuốc « COFAT » một gói nguyên hai chục điếu « COFAT ».

Hay là đem những chỗ sau đây:

CHOLON: Tiệm TRINH-LE-SINH — 350, rue des Marins.
SAIGON: Tiệm TRIỆU-THANH — 6, Amiral Courbet (Chợ-mới)

ỨNG-XUÂN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG
118, Bd Albert 1er DAKAO, SAIGON

Bổ phế chỉ khái tán.—Thuốc ho nầy chủ trị ho ngày, ho đêm, ho hàn, ho nhiệt, ho có đàm, ho không đàm, ho thổ huyết, ho hen xuyễn, ho lao, ho tổn v.v... Mỗi gói giá là 0$70.

Dầu cù-là thiệt.—Chủ trị bốn mùa cảm mạo, thương phong nghẹt mũi, đau bụng đầy chướng, đề thần tỉnh não, nhức đầu xây xẩm v.v..., thiệt là một thứ dầu bực nhứt để trị bịnh, chẳng thứ nào bì kịp, ấy là một vật bảo nên phòng bị sẵn bên mình lúc ở nhà hay là khi đi đường để phòng khi nguy cấp v.v... Mỗi ve giá là 0$10.

Ứng xuân nhãn dược thủy.—Thuốc trị đau mắt nóng, đau mắt gió, xưng đỏ kéo gân đỏ, nhức nhối trong con mắt, ra gió chảy nước mắt, sợ đèn sợ nắng v.v... Mỗi ve giá là 0$20.

Quí khách có mua xin hãy mài cho được cái nhãn CON MÈO mà khỏi lầm thuốc giả.

Có gởi bán cùng Lục tỉnh

VUA DẦU CHỒI

Thiên hạ đồn Dầu Chồi Bảo Viên thật hay mà giá chỉ có 0$20 mà thôi, cho nên người ta quá yêu mà tăng cho biệu Bảo Viên cái tên Vua-Dầu-Chồi.

Người ta nói rằng thứ dầu chồi hiệu Bảo Viên không những dùng để thoa bóp các chỗ bị đau nhức Phong thấp, lê thấp hoặc sưng, hoặc tê rất hãn hiệu mà lại có thể sơn cấm rất tốt, vì hương vị nó ho tho dễ chịu lắm.

Tổng Đại lý phát hành tại Nam-kỳ
NGUYỄN-THỊ-KÍNH
30, Rue Aviateur Garros, Saigon

3 đều nên ghi nhớ

1. Dùng Savon Việt-Nam thật tốt
2. Dùng dầu ăn chay trong sạch
3. Dùng dầu xổ đu-đủ tinh khiết

Của hãng Savon Việt-Nam, 68, đường Cambodge Cholon giá thật rẻ, khỏi phải lo đều chi — Đông-bắc nên nhớ giúp đỡ bội-hóa.

Hãy hút thuốc điếu

«ĐẠI-NAM»

Ngon hơn hết

COTAB

CÁC BÀ MẸ

ĐỀU CÔNG NHẬN...

THỐI-NHIỆT-ĐƠN

THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

là thuốc giải nhiệt, rất linh - nghiệm

Có bán trong các tiệm thuốc bắc

Nhà Thuốc

THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

CHOLON

QUI BÀ, QUÍ CÔ!

...Muốn sắm đồ cho trẻ em được kiểu đẹp, hàng tốt như: áo quần trẻ và gái đủ kiểu, các thứ áo bận lạnh bằng retine và laine, áo peil'aer laine và coton, các thứ nón rơm, nón nỉ, nón vải, giày, dép và vớ.

...Muốn mua các thứ chỉ D.M.C. đủ màu và các thứ laine thêu bằng tay và bằng máy, các thứ rubans và nhiều kiểu mới để đính áo đầm, xin lại:

MỸ-LỢI

48, rue Vanier, 48

SAIGON

(Bán sỉ tính giá riêng)

ĐẦU CỦ-LÀ NAM-VIỆT

Bán tạo hàng: 0803—0806—0810—và 0809

Đại-lý: Nhà buôn NGUYỄN-THỊ KỈNH—Saigon

Cùng các vị đại lý ở Lục-tỉnh và Caomiên

Về số báo « Mùa xuân » năm nay, xin các vị đại-lý gởi thơ cho bổn báo biết gấp số báo mà các vị lãnh để bán lẻ là báo nhiều đăng bốn bảo tiện việc sắp đặt trước.

Bước-Nhà-Nam

CHUYỆN LẠ Ở CẦNTHƠ

Sanh một lần 4 đứa con

Đêm 31 Decembre 1934, rạng mặt bữa 1er Janvier 1935, tại nhà Bảo-sanh của ông Võ-xuân-Hành ở Thanh Tương, châu thành Cần-thơ, có một người vợ của viên chức sở Thương-chánh là Nguyễn thị-I. 42 tuổi có mang đến lúc chuyển bụng, rước ông bà cô, mới sanh khó. Nên vợ chồng hồ tốc vào nhà thương của Võ-Xuân, chẳng bao lâu cô liền nở ra ba cậu trai, một cô gái, cả bốn đều mạnh giỏi, duy có nhỏ con hơn mấy đứa thường. Người sống phu cùng được vương trong.

Mà đang khen ông thầy thuốc Hành tiếp sanh một lần bốn nu. Nếu mà ông-ba hay mấy ông lớ nơ không thể vem toàn đủ cả vợ ông nói bởi có một cái nhau mà đính luôn 4 cái cùng ai mà không sanh nghề như ông thầy không thể biết được.

THIÊN-LÝ-CÂNH

NHÀ THUỐC DAIDONG

96 Rue Pellerin 96

SAIGON

QQ

MỘT MÓN THUỐC MỚI

Trị được các chứng Phong độc, sanh bình ngoài da, như: ghẻ chốc, lác vơi, lác đồng-tiền, mụn cám, mụn bọc, nhọt lòng ben, bại liễn cùng những mụt mọc ngoài da, càng mình nhỏ, sẩn đỏ có gỉ, ngứa ngầm khó chịu.

Ai có bịnh ngoài da, hãy uống thuốc

PHONG NGỨA

hiệu ĐẠI-ĐỒNG

Sẽ thủ tiêu hết những độc địa trong mình. Làm cho máu trở nên tinh sạch, tươi thắm.

Mỗi hộp. . . . . 0 $ 60

ĐẠI-LÝ. — Nguyễn thị Kỉnh chợ Saigon, Thanh Thanh, Tân Tiến, Namphát, Nhà thuốc Cầu ông Lãnh, Cửu hữu Quảng Saigon — Nonvsantes, Bước Thăng Thăng — Trương văn Thai Giadinh Nguyễn văn Hoè Đỗ phương Quế Phạm văn Tỉnh, Tân Thành Cholon—Lương thới An Biênhoa và khắp các nơi.

Kính mời những hội banh đá cẳng không

Kể từ ngày 4 Janvier tới 12 Janvier 1935, những hội nào muốn dự tranh COUPE của Monsieur Nguyễn-văn-Của thì xin mời lại sở nhà 61 đường Verdun Saigon, được ghi tên vào sổ.

M. Nguyễn-văn-Của sẽ biếu cho hội nào toàn thắng một cái COUPE đáng giá trên 20 $ 00. Sẽ đã tại sân Etoile de Saigon. Ngày đã sẽ định sau tiền thâu vô cửa được bao nhiêu sẽ giúp cho dân thất nghiệp.

Một việc làm nghĩa, chác anh em chẳng nên bỏ qua.

Thơ tín

Bạn T-v-C. — Giồng-Miễu.

Tôi đã nhận được thư bạn cho hay một cái tin ra mới vừa ra tư G. M. mà bạn muốn nhờ tôi viết bài kêu ca đưm trên mặt báo, nhưng cứ theo ruộc đầu tra của tôi thì những lời trong thư bạn không mấy đáng với sự thật thành thử tôi không thể nào gởi đăng báo được.

Bạn phải biết cho, khi hay tin gì, tôi còn phải điều tra lại chớ chẳng làm thế-a kiểu gì 5 chưn, vô 1 cong đâu.

Tuy vậy, việc đó tôi cũng có cho quan Thanh tinh Bentre hay rồi bạn cứ chờ xem ngài sắt người đi làm ang-kết thế coi.

Q. T.

Hồi tín

Tôi mới tiếp được hồng thiếp của Bà và ông Nguyễn ngọc-Phú, nghiệp chủ ở Saigon, đường Pierre Pflandin số 29, cho hay rằng đến ngày 2 Janvier 1935, nhằm 27 tháng 11 Annam năm Giáp-Tuất, sẽ đính chữ vu qui cho linh ái, là cô Anna Trần thị-Huê sinh duyên cùng M. Pierre Huỳnh-văn-Yên, giúp việc tại dinh Đốc-lý thành phố Saigon, là em ruột của M. Pierre Huỳnh quân-Đạo Nam-Kỳ.

Tôi có đi tới trên bao, mừng cho hai họ sum vầy, vu chúc cho Tân nhơn Tân Lang được

Chung tu trăm trăm.

Hoa Độc mừng mừng.

Đ. VĂN NGỌC

Ch. L. B.

Cái xe hơi sẽ về ai ?

Ai mua giấy số TOMBOLA của hội chạy đua giúp cô Bạc-liêu, sẽ khai mạc nhằm ngày 28 Janvier 1935, tại vườn Chánh-soái, vô xem hội chơi đủ trò vui chơi là mà còn được dự cuộc xổ số.

Số độc đắc trúng một cái xe hơi mới, cũng cứ làm cũng phải trúng cái mấy viết, hoặc mấy máy, hay là xe máy đạp cũng nữa là đó lắc vắc không thì mình đi coi một đem hội cho cũng đáng làm hào.

Đủ Lới

Cần dùng gấp

Một cô bán hàng, biết nói tiếng Pháp. Hỏi tại 110, Catinat, Saigon.

Tin thể thao

Giao lại thắng Chim trong ba ván

Tin ở Hanoi gởi vào cho hay rằng, Giao mới thắng Chim trong ba ván 6-1 ; 3-6 và 7-5.

Người ta thấy rõ rằng tuổi già của Chim không thể đương cự với sức khoẻ của Giao.

Sau trận rồi Chim đã mệt dữ còn Giao thì thấy khoẻ như thường.

Gia-định thắng G.M.R 3 bàn thua 2

Sau khi thắng hội-tuyển Bắc-Kỳ một cách rỗ rệt, Ngôi sao Gia-định lại thắng luôn hội G. M. R. với một cái tỷ-số 3-2.

Hàng ngũ Gia-định rõi rạc không bằng trận trước. Có lẽ tại Gia-định không quen đá ướt vì bữa đó sân banh như một vũng nước.

Tin giờ chốt cho hay rằng Ngôi sao Gia-định khi trở về không đã tại Huế.

Cuộc tranh giải vô-địch đua xe máy ở Bắc

Các tay cu-rưa Nam kỳ đều bị « trác » phải thua

Như chúng tôi đã cho bạn đọc hay, trong cuộc đua Hanoi Haiphong bữa trước, các cu-rưa ở Nam-kỳ đều kêu ca rằng anh em cu rưa ở Bắc đã tìm cách ám hại một cách bất chánh.

Thường đâu chỉ có một lần ấy rồi thôi, đó đâu các cu-rưa Nam-kỳ lại bị ám hại một lần nữa trong cuộc đua tranh giải vô-địch trên con đường Hanoi-Tong Hanoi.

Xem bà cu-rưa Tiền ở Bắc-kỳ anh em bà con với Bằng gan bị trước hết. Vì bà nàng nên Yên phải đi sau.

Còn Xẩ thì bị cô kẻ lên lấy kim đâm vào ruột xe nên phải chậm mất 3 phút khi tới mức ấn thua. Chẳng những bị đâm kim vô ruột xe mà thôi. Xẩ còn bị dùng một cái gió của một người bán hàng rong nên tê rất nặng.

Thành thử 3 người đều về tay cu rưa ở Bắc. Tiền, Bằng, Co, Nhat. Hai rồi mới tới Miguel và Cât.

Khi tới mức ấn thua Xẩ khoe về việc bị ám hại một cách bất chánh.

Anh em học sanh Nam-kỳ ở Bắc có đâu lại mất số tiền 20 đồng để cho hai tay cu rưa Xẩ Sâm tranh với Tiền-Bằng, chưa biết cu rưa Bắc-kỳ có chơi đâu hay không?

Chánh-quốc Pháp và các thuộc-địa trong năm 3 nữa...

Có tin ở Luân-đôn ngày 29 Decembre 1934 cho hay rằng Bộ trưởng thuộc-địa Pháp là ông Rollin có tuyên bố với viên thông tin của tờ « Daily Express » ở Anh rằng trong 3 năm nữa nước Pháp sẽ được các thuộc - địa giúp đỡ nguyên - liệu. Trước 1914, nước Pháp mua ở nguyên - liệu con nguyên chất ở các thuộc-địa mình. Hiện giờ nước Pháp mua tới 23 phần trăm, rồi trong 5 năm nữa sẽ đến 100 . . . Ông Rollin lại còn nói rằng nước Pháp bắt chước theo sự hiệp ước ở Ottawa, và sẽ có hi-vọng có thể hơn sự hiệp ước ấy nữa.

An trộm chỉ thứ khí độc ?

Luân đôn — Một tên ăn trộm nào đó nhẻ bợ một thùng đựng một thứ khí độc rất mạnh.

Thứ khí độc đó là một chất khoa học đông lại và chế ra để dùng về việc canh nông.

Sở cảnh sát sợ cho cái thùng khí độc bị nổ sẽ xảy ra việc nguy hiểm nên đã đánh vô-tuyến-điện mà khuyên tên đạo chích vô-danh kia đem để bình khí độc lại bót cảnh sát cho thật cẩn thận và hứa không ai bắt bẻ nó làm gì.

Nếu bình khí độc nổ có thể giết chết 100 người lận.

Người ta tự hỏi tên trộm kia có phải là một tên thám tử ngoại quốc không ?

Ở Nam-kỳ đã bắt đầu dùng dầu quốc-gia

Từ bữa 1er Janvier tới nay, các chủ bán sáng ở Saigon đều thấy bán dầu quốc-gia (*carburant national*) nghĩa là dầu sáng trộn với rượu.

Như thế có lẽ các hãng dầu sáng ở đây đã biết lực lượng của chánh phủ mà xuống nước rồi chăng ?

Lối lường gạt mới mẻ ở Tàu

Một vụ mượn xác hưởn bốn giã

Tờ « Hoa-kiều Nhựt báo » rằng ngày 1-1-35 có đăng một chuyện như vầy :

Phía đông - nam thành Đông-xương-hiệu, tỉnh Sơn đông, tại Thôi-gia-trang có người con trai của Thôi-thơ-Cân tên là Thiên Tuyền, năm ngoái 31 tuổi, nhưng lúc trong nhà rất lộn, và phần mà mà uống dầu hỏa tự vẫn, qua bữa sau và hồi tỉnh lại, nhưng người nhà đường như không nhận biết và được, hễ và nói câu gì người nhà cũng đều không hiểu tiếng, nên chi ai nấy đều cho là thần thể chưa hưởn nguyên, thần kinh bấy còn bơn loạn.

Nguyên Thiên Tuyền làm nghề thợ mộc, vốn không biết chơi, mà hôm ấy và lại cầm cây viết viết ra mấy hàng chữ Hán, thời ra như vầy :

« Tôi gốc là người Annam, quê tại huyện Sơn-đương, cách phía tây năm phủ đoạn chừn 200 dặm, tên là Lưu-kiến-Trung, năm nay 19 tuổi, cha là Kiến Nhâm quân đời đầu triều ông nội Hàn Chương, là nội tôi Thân thì, trên 60 mươi là Vương thì, tuổi trên 60 đều hãy còn cả, anh ruột là Kiến Thanh 24 tuổi, chú đầu là Trần thì, 22 tuổi. Tôi nhớ trước cưới vợ là Dương thị. Nhà tôi chuyên nghề nông, có trên trăm mẫu ruộng. Thân nhân tôi có đi học biết đang đi thi Hương hồi tháng 6 tháng 7 năm nay tôi cùng người ruộng là cùng phòng, về mà thanh đau. Mà tôi cho uống nước đường đỏ và đắp miếng cho đỡ mồ hôi. Vì một quá mà mất cả tri giác. Bây giờ đương như giác chiêm bao tình đây, nhưng không hiểu làm sao mà thân thể, da, tóc đều không phải hình cũ của tôi như thế nầy ?»

Thấy vậy, ai nấy đều cho là tên Lưu-kiến-Trung Annam mượn xác tên Thôi thiên Tuyền Trung-quốc mà hưởn hồn. Chuyện ấy đồn đãi gần xa, từ quan nhơn đến Đông-xương cho chí dân gian đều đến xem, và cho tiền.

Nhưng ngẫm ra sự « Mượn xác hưởn hồn » thực nay thấy đến là chuyện tiểu thuyết hoang đường, đâu có sự thật. Vì chẳng nên có sự ấy đi nữa, cũng phải thì thể lành lẽn thì mới có thể sống lâu được, chớ như tên Thôi thiên Tuyền này uống dầu hỏa tự chết, thì tang phủ đã bị hư rồi mà còn sống lâu được là lý gì ?

Qua vài tháng sau chuyện ấy đồn đến tai quan Tổng đốc tỉnh Sơn đông là Trương hoàn-Chi, bèn cho trát đến Thiên Tuyền tới tỉnh hỏi thì Tuyền cùng khai y như trước. Trương Tổng đốc đường đường phán rằng :

Sự nầy chưa giả chưng nào, lúc nầy chưa có thể phân đoán đặng. Vậy nay tạo phải người giải mỹ qua nước Annam lấy chứng nếu quả thật thì tao sẽ cho mỹ một ngàn đồng bạc, còn như giả đối thì quyết đánh chết không tha.

Tuyền ta bị quan hàm đó thì sợ hết hồn, tiền kêu nài nỉ thì thiệt rang thuốc nhỏ cùng có đi học biết đăng nam ba chữ, về chuyện người Annam nầy vẫn nghe lóm người ta nói hương-quân tánh danh, chắc rằng đường đất cách xa chẳng lấy bằng cứ vào đâu mà lý luận được, nên làm chuyện giả đối như vậy đăng xi gạt người ta lấy tiền.

VẤN TẮT

Sứ thần Nhựt là Hầu-Cát đã hội-đàm với Công-tinh-Vệ tại Nam-kinh về việc đặt hoa tiêu cai các tàu ngoại quốc nào lạch nước Trung-Hoa. Nhựt bản nhứt định bình vực quyền tự-do của mình đối với việc nầy.

Tin điện La Haye truyền sang, quan Chánh-tòa toa án Quốc-tế là ông Minatchoio Adatschi đã lý thế hôm thứ sáu, hưởng thọ được 69 tuổi.

Về vụ viên chủ-sự

(Tiếp theo trương nhứt)

Buổi chiều ngày ấy có quan phó Chủ tỉnh đến tại chỗ xảy ra án mạng mà tra xét lại rõ ràng, ai nấy đều khai y như lời trên đây.

Bởi sự oan ức của tôi bị sở Thương chánh cấy quyền bức hiếp kẻ quê mùa, đã bán người trong bịnh lại còn vô cớ bắt người giam nữa.

1 — Về rượu lậu bổ ngoài ruộng, người chủ đất phải chịu trách cứ. Vả chăng ruộng ngoài đồng không người canh giữ, thường bị kẻ gian trà đem rượu lậu giấu ngoài ruộng rồi đi cáo mách với sở Thương-chánh đặng lãnh một số tiền thưởng, hay là kẻ thù nghịch oán giận ai đem phao phân cho người, biết đâu mà ngừa cho đăng ! Nguyên ruộng nầy của tôi dứng bỏ và cày cấy, cách xa nhà tôi chưng 800 thước, không thể nào giữ gìn kẻ gian đem rượu lậu bỏ nơi ruộng của mình được.

2 — Tên Nguyễn-văn-Ngưu là cháu nội tôi bị bán trong bịnh, vì nó thấy mẹ nó bị lính sở thương-chánh đánh đập và xô đẩy nên nó chạy ra miễu mẹ nó lại không cho đi chơi nó không dám cự nghịch mà có sao ông Chủ sự bắn nó. Xét lại trong tay nó không có cầm khí giới mà nói rằng nó cự nghịch lắm sao, nếu nó rang nó chống cự thì ông Chủ sự bắn trước mặt nó mới phải, cái nầy bắn sau có người ta, ấy là một sự lạ. Tôi đâm chắc tên Ngưu không dám chống cự với sở thương chánh. 6 người có ba cây súng, nếu nó rang nó chống cự thì tôi tương ông Chủ sự không có thì giờ đâu dạy lại lấy súng của người lính mà bắn nó.

Tên Huỳnh-thế-Cẩm là dâu của tôi, gọi chồng con ở chung với tôi mới nhà, không có lội chi mà bị sở thương-chánh bắt bỏ lại con đánh đập một cách tàn nhẫn. Sau khi xảy ra vụ đó rồi thì Cẩm ra nhà thương cao bình bị ông tây Chủ sự bắt đem giam dưới khám.

4 — Tên Nguyễn-văn-Lê là dân ở làng Lạc-Bình nghe người ta nói tên Ngưu bị bắn nên nó đi đến thăm, chớ trước khi xảy ra việc ấy thì nó không hay biết vì không có mặt nơi tại đó.

Nó thấy tên Ngưu ta bịnh nặng nên nó không giam tên Ngưu đem ra nhà thương bị ông Chủ sự bắt giam luôn dưới khám.

Ấy là ông Chủ sự kể mình cứu chữa mình vì ông biết rằng sự ông đã làm như vậy thì có lỗi nặng.

Nay tôi đến cầu xin quan Tòa lấy luật công bình phân xử giám sự ức cho tôi nhờ và buộc tội ông chủ sự 5 quyền bức hiếp kẻ quê mùa.

MỘT TỜ THÔNG TƯ CỦA QUAN THỐNG-ĐỐC PAGES

Hạ bớt và lo trả giùm những món tiền lời còn thiếu của hội Sicams

Tiền lời ấy có tới mấy triệu đồng bạc

Quan Thống-đốc Pages mới gởi một tờ thông-tư cho các quan Chủ tỉnh trong Nam-kỳ biết rằng kể từ ngày 1er Janvier 1935, tiền lời các Hội Canh-Nông Tương-tế (Sicams) sẽ sụt xuống còn 6,5 .

Bắt kỳ là mùa nay vay nào, dầu tiền lời năm 1935 hay tiền lời còn thiếu trong năm 1934 cũng vậy.

Ngoài ra, chánh - phủ sẽ lo giùm những món tiền lời của các con nợ còn thiếu Hội Canh-nông tương-tế về năm 1931, 1932 và năm 1933.

Số tiền lời thiếu đó phòng định tới 1 triệu đồng bạc chớ không phải ít.

Bớt tiền lời, lo giùm những khoản tiền lời cũ, chánh-phủ làm như thế là đã tỏ rằng đã tận-tình lo lắng đến những nợ nần nông-nghiệp.

Trái lại, chánh phủ cũng ước vọng rằng, đã để được một phần, các người thiếu nợ nên rán lo trả các vốn lời còn thiếu.

BỊNH ĐỜI NAY

Bịnh phổi mình, bịnh phải rất vô minh, nếu không ưu thuốc cứu mình, thế nào trị đặng.

Thuốc BẢ ĐỀ SON QUÂN TÂN, chế ra không tây theo sách xưa lấy sự tự học thí nghiệm khảo cứu, thấm hiểu nguyên nhơn cũng bịnh đặng thuốc phương ngoại hiệp cùng thuốc bắc mà phát minh ra, trị 10 người hết cả 10, đặng đồng bào Trung Nam Bắc, càng nhận là vị CỨU TINH cần bàng phụ nữ, chuyên trị bốn chứng đau tử cung xin kể dưới đây :

1- HƯ TRỆ TỬ CUNG. — Bịnh kinh nguyệt không đều, tử cung hư hàn hư nhiệt, hoặc sự giấy chẳng gấu, tử cung sa, bạch đái ra dầm đã khi trong khi đục, gương mặt xanh xao càng ngày càng gầm.

2- NỘI THƯƠNG TỬ-CUNG. — Bịnh đàn bà khi sanh đã trầu trở, nhơ đặng tử cung, hoặc sự giấy chẳng gấu, tử cung sa và có cái thương đau trắng hoặc bên da dưới, ra bạch đái có khi lộn máu, đường tiểu nóng rát, khi có đường kinh bế rồi trước lại giấy đưa năm ngày chưa dứt lần trường là có đường kinh đái ra những máu ấy ở trong cái thương tử-cung mà ra.

3- NHIỄM ĐỘC TỬ CUNG. — Người đàn bà hay là con gái hoặc người tu hành không chồng khi có đường kinh bằng bỏ lại không cho hồ hơi nên hơi độc mãn xâu nhiễm vào tử cung bị sưng tử cung, khi có đường kinh ra đến 5-7 ngày mà chưa hết ra bạch đái vàng có giấy có nhớ, đường tiểu không thông.

4- NGOÀI THƯƠNG TỬ CUNG. — Chàng nằng nặng hơn hết, đàn bà bị ngoại thương truyền nhiễm bởi người chồng trước bị lậu độc hay là sanh độc, uống thuốc hết rồi mà chưa uống trừ căng, khi giao cùn người đàn bà bị nhiễm độc, trong tử-cung có mạc, có nhánh và lỗ làm cho đau trắng bai bên da dưới : ra huyết trắng có giấy có nhớ, lộn máu, đường tiểu nóng rát, lại đi độc ở đại trường làm chỗ cuốn đại trường sưng, đau thắt ngun ứng, đường đại bón nát, mỗi lần đi tiêu thốn đau khó chịu, có khi đi tiêu ra máu, lâu ngày biến sanh nội ngoại trĩ.

Bốn chứng bịnh đàn bà tử cung tôi kể trên đây, trường phục BẢ ĐỀ SON QUÂN TÂN, không cần bôm rửa mà bịnh hết dứt.

Thuốc nầy cách trị khác hẳn thuốc khác, không phải uống cho tử cung lại lại, uống cho đái hết đó độc trong tử cung làm cho tử cung hết đau thì bịnh hết dứt. Bịnh nào trong tử-cung khi nặng tôi uống cho hết liền, bịnh nào trong tử-cung lỗ vá có vết thương, phải trường phục cho nhiều những vết thương ấy lành thì bịnh hết dứt.

Trừ ra chứng tử cung ung độc (cancer) thuốc nầy không thể trị đặng.

Mỗi hộp 10 gói, uống 5 ngày giá.....1 $ 00

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG—THUDAUMOT

Y-học Võ-văn-Vân bào chế.

Có bán: Saigon Nguyễn thị-Kỉnh, Nhà thuốc Châu-Giang, Cao-hữu-Hạnh 82 Bd Kitchener và khắp nơi

IMP. THANH-MẬU 5-7 Rue de Reims Saigon

Le Gérant NGUYỄN-VĂN-SÂM